

# Liber Iob

1:1 uir erat in terra Hus nomine Iob et erat uir ille simplex et rectus ac timens Deum et recedens a malo 1:2 natiue sunt ei septem filii et tres filiae 1:3 et fuit possessio eius septem milia ouium et tria milia camelorum quingenta quoque iuga bouum et quingentae asinae ac familia multa nimis eratque uir ille magnus inter omnes Orientales 1:4 et ibant filii eius et faciebant conuiuium per domos unusquisque in die suo et mittentes uocabant tres sorores suas ut comederent et biberent cum eis 1:5 cumque in orbem transissent dies conuiuii mittebat ad eos Iob et sanctificabat illos consurgensque diluculo offerebat holocausta per singulos dicebat enim ne forte peccauerint filii mei et benedixerint Deo in cordibus suis sic faciebat Iob cunctis diebus 1:6 quadam autem die cum uenissent filii Dei ut adsisterent coram Domino adfuit inter eos etiam Satan 1:7 cui dixit Dominus unde uenis qui respondens ait circuiui terram et perambulauit eam 1:8 dixitque Dominus ad eum numquid considerasti seruum meum Iob quod non sit ei similis in terra homo simplex et rectus et timens Deum ac recedens a malo 1:9 cui respondens Satan ait numquid frustra timet Iob Deum 1:10 nonne tu uallasti eum ac domum eius uniuersamque substantiam per circuitum operibus manuum eius benedixisti et possessio illius creuit in terra 1:11 sed extende paululum manum tuam et tange cuncta quae possidet nisi in facie tua benedixerit tibi 1:12 dixit ergo Dominus ad Satan ecce uniuersa quae habet in manu tua sunt tantum in eum ne extendas manum tuam egressusque est Satan a facie Domini 1:13 cum autem quadam die filii et filiae eius comederent et biberent uinum in domo fratris sui primogeniti 1:14 nuntius uenit ad Iob qui diceret boues arabant et asinae pascebantur iuxta eos 1:15 et inruerunt Sabei tuleruntque omnia et pueros percusserunt gladio et euasi ego solus ut nuntiarem tibi 1:16 cumque adhuc ille loqueretur uenit alter et dixit ignis Dei cecidit

1:1 There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

1:2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

1:3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

1:4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

1:5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

1:6 Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

1:7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

1:8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

1:9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

1:10 Hast not thou made a hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

1:11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

1:12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

1:13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

1:14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

1:15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

1:16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

# Biblia Sacra Vulgata

1:17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

1:18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

1:19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

1:20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

1:21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

1:22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

2:1 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

2:2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

2:3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.

2:4 And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

2:5 But put forth thine hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

2:6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

2:7 So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

2:8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

2:9 Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

e caelo et tactas oues puerosque consumpsit et effugi ego solus ut nuntiarem tibi 1:17 sed et illo adhuc loquente uenit alius et dixit Chaldei fecerunt tres turmas et inuaserunt camelos et tulerunt eos necnon et pueros percusserunt gladio et ego fugi solus ut nuntiarem tibi 1:18 loquebatur ille et ecce alius intrauit et dixit filiis tuis et filiabus uescentibus et bibentibus uinum in domo fratris sui primogeniti 1:19 repente uentus uehemens inruit a regione deserti et concussit quattuor angulos domus quae corruens oppressit liberos tuos et mortui sunt et effugi ego solus ut nuntiarem tibi 1:20 tunc surrexit Iob et scidit tunicam suam et tonso capite corruens in terram adorauit 1:21 et dixit nudus egressus sum de utero matris meae et nudus reuertar illuc Dominus dedit Dominus abstulit sit nomen Domini benedictum 1:22 in omnibus his non peccauit Iob neque stultum quid contra Deum locutus est

2:1 factum est autem cum quadam die uenissent filii Dei et starent coram Domino uenisset quoque Satan inter eos et staret in conspectu eius 2:2 ut diceret Dominus ad Satan unde uenis qui respondens ait circuiui terram et perambulauit eam 2:3 et dixit Dominus ad Satan numquid considerasti seruum meum Iob quod non sit ei similis in terra uir simplex et rectus timens Deum ac recedens a malo et adhuc retinens innocentiam tu autem commouisti me aduersus eum ut adfligerem illum frustra 2:4 cui respondens Satan ait pellem pro pelle et cuncta quae habet homo dabit pro anima sua 2:5 alioquin mitte manum tuam et tange os eius et carnem et tunc uidebis quod in facie benedicat tibi 2:6 dixit ergo Dominus ad Satan ecce in manu tua est uerumtamen animam illius serua 2:7 egressus igitur Satan a facie Domini percussit Iob ulcere pessimo a planta pedis usque ad uerticem eius 2:8 qui testa saniem deradebat sedens in sterquilinio 2:9 dixit autem illi uxor sua adhuc tu permanes in simplicitate tua benedic Deo

## Liber Iob

et morere 2:10 qui ait ad illam quasi una de stultis locuta es si bona suscepimus de manu Domini quare mala non suscipiamus in omnibus his non peccauit Iob labiis suis 2:11 igitur audientes tres amici Iob omne malum quod accidisset ei uenerunt singuli de loco suo Eliphaz Themanites et Baldad Suites et Sophar Naamathites condixerant enim ut pariter uenientes uisitare eum et consolarentur 2:12 cumque leuassent procul oculos suos non cognouerunt eum et exclamantes plorauerunt scissisque uestibus sparserunt puluerem super caput suum in caelum 2:13 et sederunt cum eo in terram septem diebus et septem noctibus et nemo loquebatur ei uerbum uidebant enim dolorem esse uehementem

3:1 post haec aperuit Iob os suum et maledixit diei suo 3:2 et locutus est 3:3 pereat dies in qua natus sum et nox in qua dictum est conceptus est homo 3:4 dies ille uertatur in tenebras non requirat eum Deus desuper et non inlustret lumine 3:5 obscurent eum tenebrae et umbra mortis occupet eum caligo et inuoluatur amaritudine 3:6 noctem illam tenebrosus turbo possideat non computetur in diebus anni nec numeretur in mensibus 3:7 sit nox illa solitaria nec laude digna 3:8 maledicant ei qui maledicunt diei qui parati sunt suscitare Leuiathan 3:9 obtenebrentur stellae caligine eius expectet lucem et non uideat nec ortum surgentis aurorae 3:10 quia non conclusit ostia uentris qui portauit me nec abstulit mala ab oculis meis 3:11 quare non in uulua mortuus sum egressus ex utero non statim perii 3:12 quare exceptus genibus cur lactatus uberibus 3:13 nunc enim dormiens silerem et somno meo requiescerem 3:14 cum regibus et consulibus terrae qui aedificant sibi solitudines 3:15 aut cum principibus qui possident aurum et replent domos suas argento 3:16 aut sicut abortiuum absconditum non subsisterem uel qui concepti non uiderunt lucem 3:17 ibi impii cesauerunt a tumultu et ibi requieuerunt fessi robore 3:18 et

2:10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

2:11 Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

2:12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

2:13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

3:1 After this opened Job his mouth, and cursed his day.

3:2 And Job spake, and said,

3:3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

3:4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

3:5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

3:6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

3:7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

3:8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

3:9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:

3:10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

3:11 Why died I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

3:12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

3:13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

3:14 With kings and counsellors of the earth, which build desolate places for themselves;

3:15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:

3:16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

3:17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

3:18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

## Biblia Sacra Vulgata

3:19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

3:20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

3:21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;

3:22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

3:23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

3:24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

3:25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

3:26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

4:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

4:2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

4:3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4:4 Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

4:5 But now it is come upon thee, and thou faintest: it toucheth thee, and thou art troubled.

4:6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

4:7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

4:8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

4:9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

4:10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

4:11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

4:12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

4:13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

4:14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

4:15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

4:16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

4:17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

quondam uincti pariter sine molestia non audierunt uocem exactoris 3:19 paruus et magnus ibi sunt et seruus liber a domino suo 3:20 quare data est misero lux et uita his qui in amaritudine animae sunt 3:21 qui expectant mortem et non uenit quasi effodientes thesaurum 3:22 gaudentque uehementer cum inuenerint sepulchrum 3:23 uiro cuius abscondita est uia et circumdedit eum Deus tenebris 3:24 antequam comedam suspiro et quasi inundantes aquae sic rugitus meus 3:25 quia timor quem timebam euenit mihi et quod uerebar accidit 3:26 nonne dissimulaui nonne silui nonne quieui et uenit super me indignatio

4:1 respondens autem Eliphaz Themanites dixit 4:2 si coeperimus loqui tibi forsitan moleste accipias sed conceptum sermonem tenere quis possit 4:3 ecce docuisti multos et manus lassas roborasti 4:4 uacillantes confirmauerunt sermones tui et genua trementia confortasti 4:5 nunc autem uenit super te plaga et defecisti tetigit te et conturbatus es 4:6 timor tuus fortitudo tua patientia tua et perfectio uiarum tuarum 4:7 recordare obsecro te quis umquam innocens perierit aut quando recti deleti sint 4:8 quin potius uidi eos qui operantur iniquitatem et seminant dolores et metunt eos 4:9 flante Deo perisse et spiritu irae eius esse consumptos 4:10 rugitus leonis et uox leaenae et dentes catulorum leonum contriti sunt 4:11 tigris periit eo quod non haberet praedam et catuli leonis dissipati sunt 4:12 porro ad me dictum est uerbum absconditum et quasi furtiue suscepit auris mea uenas susurri eius 4:13 in horrore uisionis nocturnae quando solet sopor occupare homines 4:14 pauor tenuit me et tremor et omnia ossa mea perterrita sunt 4:15 et cum spiritus me praesente transiret inhorrerunt pili carnis meae 4:16 stetit quidam cuius non agnoscebam uultum imago coram oculis meis et uocem quasi aerae lenis audiui 4:17 numquid homo Dei conparatione iustificabitur aut fac-

## Liber Iob

tore suo purior erit uir 4:18 ecce qui seruiunt ei non sunt stabiles et in angelis suis repperit prauitatem 4:19 quanto magis hii qui habitant domos luteas qui terrenum habent fundamentum consumentur uelut a tineas 4:20 de mane usque ad uesperum succidentur et quia nullus intellegit in aeternum peribunt 4:21 qui autem reliqui fuerint auferentur ex eis morientur et non in sapientia

5:1 uoca ergo si est qui tibi respondeat et ad aliquem sanctorum conuertere 5:2 uere stultum interficit iracundia et paruulum occidit inuidia 5:3 ego uidi stultum firma radice et maledixi pulchritudini eius statim 5:4 longe fient filii eius a salute et conterentur in porta et non erit qui eruat 5:5 cuius messem famelicus comedet et ipsum rapiet armatus et ebibent sitientes diuitias eius 5:6 nihil in terra sine causa fit et de humo non orietur dolor 5:7 homo ad laborem nascitur et auis ad uolatum 5:8 quam ob rem ego deprecabor Dominum et ad Deum ponam eloquium meum 5:9 qui facit magna et inscrutabilia et mirabilia absque numero 5:10 qui dat pluuiam super faciem terrae et inrigat aquis uniuersa 5:11 qui ponit humiles in sublimi et maerentes erigit sospitate 5:12 qui dissipat cogitationes malignorum ne possint implere manus eorum quod coeperant 5:13 qui apprehendit sapientes in astutia eorum et consilium prauorum dissipat 5:14 per diem incurrent tenebras et quasi in nocte sic palpabunt in meridie 5:15 porro saluum faciet a gladio oris eorum et de manu uiolenti pauperem 5:16 et erit egeno spes iniquitas autem contrahet os suum 5:17 beatus homo qui corripitur a Domino increpationem ergo Domini ne reprobos 5:18 quia ipse uulnerat et medetur percutit et manus eius sanabunt 5:19 in sex tribulationibus liberabit te et in septima non tanget te malum 5:20 in fame eruet te de morte et in bello de manu gladii 5:21 a flagello linguae abscondetis et non timebis calamitatem cum uenerit 5:22 in uastitate

4:18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

4:19 How much less in them that dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

4:20 They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.

4:21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

5:1 Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

5:2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

5:3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

5:4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5:5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

5:6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

5:7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

5:8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

5:9 Which doeth great things and unsearchable; marvelous things without number:

5:10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

5:11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

5:12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

5:13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.

5:14 They meet with darkness in the day time, and grope in the noonday as in the night.

5:15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

5:16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

5:17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

5:18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

5:19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

5:20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

5:21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

5:22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

# Biblia Sacra Vulgata

5:23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

5:24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

5:25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

5:26 Thou shalt come to thy grave in a full age, like as a shock of corn cometh in in his season.

5:27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

6:1 But Job answered and said,

6:2 Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

6:3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

6:4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

6:5 Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6:6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

6:7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

6:8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

6:9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

6:10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

6:11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

6:12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

6:13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

6:14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

6:15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

6:16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

6:17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

6:18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish.

6:19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

et fame ridebis et bestiam terrae non formidabis 5:23 sed cum lapidibus regionum pactum tuum et bestiae terrae pacificae erunt tibi 5:24 et scies quod pacem habeat tabernaculum tuum et uisitans speciem tuam non peccabis 5:25 scies quoque quoniam multiplex erit semen tuum et progenies tua quasi herba terrae 5:26 ingredieris in abundantia sepulchrum sicut infertur acerus in tempore suo 5:27 ecce hoc ut inuestigauimus ita est quod auditum mente pertracta

6:1 respondens autem Iob dixit 6:2 utinam adpenderentur peccata mea quibus iram merui et calamitas quam patior in statera 6:3 quasi harena maris haec grauior appareret unde et uerba mea dolore sunt plena 6:4 quia sagittae Domini in me sunt quarum indignatio ebibit spiritum meum et terrores Domini militant contra me 6:5 numquid rugiet onager cum habuerit herbam aut mugiet bos cum ante praesepe plenum steterit 6:6 aut poterit comedi insulsum quod non est sale conditum aut potest aliquis gustare quod gustatum adfert mortem 6:7 quae prius tangere nolebat anima mea nunc prae angustia cibi mei sunt 6:8 quis det ut ueniat petitio mea et quod expecto tribuat mihi Deus 6:9 et qui coepit ipse me conterat soluat manum suam et succidat me 6:10 et haec mihi sit consolatio ut adfligens me dolore non parcat nec contradicam sermonibus Sancti 6:11 quae est enim fortitudo mea ut sustineam aut quis finis meus ut patienter agam 6:12 nec fortitudo lapidum fortitudo mea nec caro mea aerea est 6:13 ecce non est auxilium mihi in me et necessarii quoque mei recesserunt a me 6:14 qui tollit ab amico suo misericordiam timorem Domini derelinquit 6:15 fratres mei praeterierunt me sicut torrens qui raptim transit in conuallibus 6:16 qui timent pruina inruet super eos nix 6:17 tempore quo fuerint dissipati peribunt et ut incaluerit soluentur de loco suo 6:18 inuolutae sunt semitae gressuum eorum ambulabunt in uacuum et peribunt 6:19 considerate semi-

## Liber Iob

tas Theman itinera Saba et expectate paulisper 6:20 confusi sunt quia speravi uenerunt quoque usque ad me et pudore cooperti sunt 6:21 nunc uenistis et modo uidentes plagam meam timetis 6:22 numquid dixi adferte mihi et de substantia uestra donate mihi 6:23 uel liberate me de manu hostis et de manu robustorum eruite me 6:24 docete me et ego tacebo et si quid forte ignoravi instruite me 6:25 quare detraxistis sermonibus ueritatis cum e uobis nullus sit qui possit arguere 6:26 ad increpandum tantum eloquia concinnatis et in uentum uerba profertis 6:27 super pupillum inruitis et subuertere nitimini amicum uestrum 6:28 uerumtamen quod coepistis explete praebete aurem et uidete an mentiar 6:29 respondete obsecro absque contentione et loquentes id quod iustum est iudicate 6:30 et non inuenietis in lingua mea iniquitatem nec in faucibus meis stultitia personabit

6:20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

6:21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

6:22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

6:23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

6:24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

6:25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

6:26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

6:27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

6:28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

6:29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

6:30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

7:1 militia est uita hominis super terram et sicut dies mercennarii dies eius 7:2 sicut seruus desiderat umbram et sicut mercennarius praestolatur finem operis sui 7:3 sic et ego habui menses uacuos et noctes laboriosas enumeraui mihi 7:4 si dormiero dico quando consurgam et rursus expectabo uesperam et replebor doloribus usque ad tenebras 7:5 induta est caro mea putredine et sordibus pulueris cutis mea aruit et contracta est 7:6 dies mei uelocius transierunt quam a texente tela succiditur et consumpti sunt absque ulla spe 7:7 memento quia uentus est uita mea et non reuertetur oculus meus ut uideat bona 7:8 nec aspiciet me uisus hominis oculi tui in me et non subsistam 7:9 sicut consumitur nubes et pertransit sic qui descenderit ad inferos non ascendet 7:10 nec reuertetur ultra in domum suam neque cognoscet eum amplius locus eius 7:11 quapropter et ego non parcam ori meo loquar in tribulatione spiritus mei confabulabor cum amaritudine animae meae 7:12 numquid mare sum ego aut cetus quia circumdedisti me carcere 7:13 si dixero conso-

7:1 Is there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?

7:2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:

7:3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.

7:4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.

7:5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.

7:6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

7:7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.

7:8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.

7:9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.

7:10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.

7:11 Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

7:12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?

7:13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaints;

## Biblia Sacra Vulgata

7:14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:

7:15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.

7:16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.

7:17 What is man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?

7:18 And that thou shouldest visit him every morning, and try him every moment?

7:19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

7:20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?

7:21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away my iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.

8:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

8:2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

8:3 Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

8:4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

8:5 If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

8:6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

8:7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

8:8 For enquire, I pray thee, of the former age, and prepare thyself to the search of their fathers:

8:9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)

8:10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

8:11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

8:12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

8:13 So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

8:14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

8:15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

8:16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

labitur me lectulus meus et releuabor loquens mecum in strato meo 7:14 terrebis me per somnia et per uisiones horrore concuties 7:15 quam ob rem elegit suspendium anima mea et mortem ossa mea 7:16 desperaui nequaquam ultra iam uiuam parce mihi nihil enim sunt dies mei 7:17 quid est homo quia magnificas eum aut quia ponis erga eum cor tuum 7:18 uisitas eum diluculo et subito probas illum 7:19 usquequo non parces mihi nec dimittis me ut gluttiam saliuam meam 7:20 peccaui quid faciam tibi o custos hominum quare posuisti me contrarium tibi et factus sum mihimet ipsi grauis 7:21 cur non tolles peccatum meum et quare non auferes iniquitatem meam ecce nunc in puluere dormiam et si mane me quaesieris non subsistam

8:1 respondens autem Baldad Suites dixit 8:2 usquequo loqueris talia et spiritus multiplex sermones oris tui 8:3 numquid Deus subplantat iudicium et Omnipotens subuertit quod iustum est 8:4 etiam si filii tui peccauerunt ei et dimisit eos in manu iniquitatis suae 8:5 tu tamen si diluculo consurrexeris ad Deum et Omnipotentem fueris deprecatus 8:6 si mundus et rectus incesseris statim euigilabit ad te et pacatum reddet habitaculum iustitiae tuae 8:7 in tantum ut priora tua fuerint parua et nouissima tua multiplicentur nimis 8:8 interroga enim generationem pristinam et diligenter inuestiga patrum memoriam 8:9 hesterni quippe sumus et ignoramus quoniam sicut umbra dies nostri sunt super terram 8:10 et ipsi docebunt te loquentur tibi et de corde suo proferent eloquia 8:11 numquid uiuere potest scirpus absque humore aut crescet carectum sine aqua 8:12 cum adhuc sit in flore nec carpatur manu ante omnes herbas arescit 8:13 sic uiae omnium qui obliuiscuntur Deum et spes hypocritae peribit 8:14 non ei placebit uecordia sua et sicut tela araneorum fiducia eius 8:15 innitetur super domum suam et non stabit fulciet eam et non consurget 8:16 humectus uidetur



## Liber Iob

antequam ueniat sol et in horto suo germen eius egreditur  
8:17 super aceruum petrarum radices eius densabuntur et inter lapides commorabitur 8:18 si absorbuerit eum de loco suo negabit eum et dicet non noui te 8:19 haec est enim laetitia uiae eius ut rursus de terra alii germinentur 8:20 Deus non proiciet simplicem nec porriget manum malignis 8:21 donec impleatur risu os tuum et labia tua iubilo 8:22 qui oderunt te induentur confusione et tabernaculum impiorum non subsistet

8:17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

8:18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

8:19 Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

8:20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

8:21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

8:22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

9:1 et respondens Iob ait 9:2 uere scio quod ita sit et quod non iustificetur homo conpositus Deo 9:3 si uoluerit contendere cum eo non poterit ei respondere unum pro mille 9:4 sapiens corde est et fortis robore quis restitit ei et pacem habuit 9:5 qui transtulit montes et nescierunt hii quos subuertit in furore suo 9:6 qui commouet terram de loco suo et columnae eius concutiuntur 9:7 qui praecipit soli et non oritur et stellas claudit quasi sub signaculo 9:8 qui extendit caelos solus et graditur super fluctus maris 9:9 qui facit Arcturum et Oriona et Hyadas et interiora austri 9:10 qui facit magna et inconprehensibilia et mirabilia quorum non est numerus 9:11 si uenerit ad me non uidebo si abierit non intellegam eum 9:12 si repente interroget quis respondebit ei uel quis dicere potest cur facis 9:13 Deus cuius resistere irae nemo potest et sub quo curuantur qui portant orbem 9:14 quantus ergo sum ego qui respondeam ei et loquar uerbis meis cum eo 9:15 qui etiam si habuero quippiam iustum non respondebo sed meum iudicem deprecabor 9:16 et cum inuocantem exaudierit me non credo quod audierit uocem meam 9:17 in turbine enim conteret me et multiplicabit uulnera mea etiam sine causa 9:18 non concedit requiescere spiritum meum et implet me amaritudinibus 9:19 si fortitudo quaeritur robustissimus est si aequitas iudicii nemo pro me audet testimonium dicere 9:20 si iustificare me uoluero

9:1 Then Job answered and said,

9:2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

9:3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

9:4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

9:5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

9:6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

9:7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

9:8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9:9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

9:10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

9:11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

9:12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

9:13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

9:14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

9:15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

9:16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

9:17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

9:18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

9:19 If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?

9:20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

## Biblia Sacra Vulgata

9:21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

9:22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

9:23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

9:24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

9:25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

9:26 They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.

9:27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

9:28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

9:29 If I be wicked, why then labour I in vain?

9:30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

9:31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

9:32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

9:33 Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.

9:34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

9:35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

10:1 My soul is weary of my life: I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

10:2 I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.

10:3 Is it good unto thee that thou shouldest oppress, that thou shouldest despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

10:4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

10:5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days,

10:6 That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

10:7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

10:8 Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.

10:9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?

os meum condemnabit me si innocentem ostendere prauum  
me conprobabit 9:21 etiam si simplex fuero hoc ipsum ig-  
norabit anima mea et taedebit me uitae meae 9:22 unum est  
quod locutus sum et innocentem et impium ipse consumit  
9:23 si flagellat occidat semel et non de poenis innocentum  
rideat 9:24 terra data est in manu impii uultum iudicum eius  
operit quod si non ille est quis ergo est 9:25 dies mei uelo-  
ciores fuerunt cursore fugerunt et non uiderunt bonum 9:26  
pertransierunt quasi naues poma portantes sicut aquila uo-  
lans ad escam 9:27 cum dixero nequaquam ita loquar com-  
muto faciem meam et dolore torqueor 9:28 uerebar omnia  
opera mea sciens quod non parceres delinquenti 9:29 si au-  
tem et sic impius sum quare frustra laboraui 9:30 si lotus  
fuiero quasi aquis niuis et fulserint uelut mundissimae manus  
meae 9:31 tamen sordibus intingues me et abominabuntur  
me uestimenta mea 9:32 neque enim uiro qui similis mei  
est respondebo nec qui mecum in iudicio ex aequo possit  
audiri 9:33 non est qui utrumque ualeat arguere et ponere  
manum suam in ambobus 9:34 auferat a me uirgam suam  
et pauor eius non me terreat 9:35 loquar et non timebo eum  
neque enim possum metuens respondere

10:1 taedet animam meam uitae meae dimittam aduer-  
sum me eloquium meum loquar in amaritudine animae meae  
10:2 dicam Deo noli me condemnare indica mihi cur me ita  
iudices 10:3 numquid bonum tibi uidetur si calumnieris et  
opprimas me opus manuum tuarum et consilium impiorum  
adiuuas 10:4 numquid oculi carnei tibi sunt aut sicut uidet  
homo et tu uidebis 10:5 numquid sicut dies hominis dies tui  
et anni tui sicut humana sunt tempora 10:6 ut quaeras in-  
iuitatem meam et peccatum meum scruteris 10:7 et scias  
quia nihil impium fecerim cum sit nemo qui de manu tua  
possit eruere 10:8 manus tuae plasmauerunt me et fecerunt  
me totum in circuitu et sic repente praecipitas me 10:9 me-

## Liber Iob

mento quaeso quod sicut lutum feceris me et in puluerem reduces me 10:10 nonne sicut lac mulsisti me et sicut caseum me coagulasti 10:11 pelle et carnibus uestisti me et ossibus et neruis conpegisti me 10:12 uitam et misericordiam tribuisti mihi et uisitatio tua custodiuit spiritum meum 10:13 licet haec celes in corde tuo tamen scio quia uniuersorum memineris 10:14 si peccaui et ad horam pepercisti mihi cur ab iniquitate mea mundum me esse non pateris 10:15 et si impius fuero uae mihi est et si iustus non leuabo caput saturatus afflictione et miseria 10:16 et propter superbiam quasi leaenam capies me reuersusque mirabiliter me crucias 10:17 instauras testes tuos contra me et multiplicas iram tuam aduersum me et poenae militant in me 10:18 quare de uulua eduxisti me qui utinam consumptus essem ne oculus me uideret 10:19 fuissem quasi qui non essem de utero translatus ad tumulum 10:20 numquid non paucitas dierum meorum finietur breui dimitte ergo me ut plangam paululum dolorem meum 10:21 antequam uadam et non reuertar ad terram tenebrosam et opertam mortis caligine 10:22 terram miseriae et tenebrarum ubi umbra mortis et nullus ordo et sempiternus horror inhabitans

11:1 respondens autem Sophar Naamathites dixit 11:2 numquid qui multa loquitur non et audiet aut uir uerbosus iustificabitur 11:3 tibi soli tacebunt homines et cum ceteros inriseris a nullo confutaberis 11:4 dixisti enim purus est sermo meus et mundus sum in conspectu tuo 11:5 atque utinam Deus loqueretur tecum et aperiret labia sua tibi 11:6 ut ostenderet tibi secreta sapientiae et quod multiplex esset lex eius et intellegeres quod multo minora exigaris a Deo quam meretur iniquitas tua 11:7 forsitan uestigia Dei comprehendes et usque ad perfectum Omnipotentem repperies 11:8 excelsior caelo est et quid facies profundior inferno et unde cognosces 11:9 longior terrae mensura eius et latior

10:10 Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

10:11 Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.

10:12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

10:13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

10:14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

10:15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

10:16 For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.

10:17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

10:18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!

10:19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

10:20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

10:21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

10:22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

11:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

11:2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

11:3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

11:4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

11:5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

11:6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

11:7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?

11:8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?

11:9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

# Biblia Sacra Vulgata

11:10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?

11:11 For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?

11:12 For vain men would be wise, though man be born like a wild ass's colt.

11:13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

11:14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.

11:15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:

11:16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

11:17 And thine age shall be clearer than the noonday: thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

11:18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

11:19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.

11:20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghost.

12:1 And Job answered and said,

12:2 No doubt but ye are the people, and wisdom shall die with you.

12:3 But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: yea, who knoweth not such things as these?

12:4 I am as one mocked of his neighbour, who calleth upon God, and he answereth him: the just upright man is laughed to scorn.

12:5 He that is ready to slip with his feet is as a lamp despised in the thought of him that is at ease.

12:6 The tabernacles of robbers prosper, and they that provoke God are secure; into whose hand God bringeth abundantly.

12:7 But ask now the beasts, and they shall teach thee; and the fowls of the air, and they shall tell thee:

12:8 Or speak to the earth, and it shall teach thee: and the fishes of the sea shall declare unto thee.

12:9 Who knoweth not in all these that the hand of the LORD hath wrought this?

12:10 In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind.

12:11 Doth not the ear try words? and the mouth taste his meat?

12:12 With the ancient is wisdom; and in length of days understanding.

12:13 With him is wisdom and strength, he hath counsel and understanding.

12:14 Behold, he breaketh down, and it cannot be built again: he shutteth up a man, and there can be no opening.

mari 11:10 si subuerterit omnia uel in unum coartauerit quis contradicet ei 11:11 ipse enim nouit hominum uanitatem et uidens iniquitatem nonne considerat 11:12 uir uanus in superbiam erigitur et tamquam pullum onagri se liberum natum putat 11:13 tu autem firmasti cor tuum et expandisti ad eum manus tuas 11:14 si iniquitatem quod est in manu tua abstuleris a te et non manserit in tabernaculo tuo iniustitia 11:15 tum leuare poteris faciem tuam absque macula et eris stabilis et non timebis 11:16 miseriae quoque obliuisceris et quasi aquarum quae praeterierint recordaberis 11:17 et quasi meridianus fulgor consurget tibi ad uesperam et cum te consumptum putaueris orieris ut lucifer 11:18 et habebis fiduciam proposita tibi spe et defossus securus dormies 11:19 requiesces et non erit qui te exterreat et deprecabuntur faciem tuam plurimi 11:20 oculi autem impiorum deficient et effugium peribit ab eis et spes eorum abominatio animae

12:1 respondens autem Iob dixit 12:2 ergo uos estis soli homines et uobiscum morietur sapientia 12:3 et mihi est cor sicut et uobis nec inferior uestri sum quis enim haec quae notis ignorat 12:4 qui deridetur ab amico suo sicut ego inuocabit Deum et exaudiet eum deridetur enim iusti simplicitas 12:5 lampas contempta apud cogitationes diuitum parata ad tempus statutum 12:6 abundant tabernacula praedonum et audacter prouocant Deum cum ipse dederit omnia in manibus eorum 12:7 nimirum interroga iumenta et docebunt te et uolatilia caeli et indicabunt tibi 12:8 loquere terrae et respondebit tibi et narrabunt pisces maris 12:9 quis ignorat quod omnia haec manus Domini fecerit 12:10 in cuius manu anima omnis uiuentis et spiritus uniuersae carnis hominis 12:11 nonne auris uerba diiudicat et fauces comedentis saporem 12:12 in antiquis est sapientia et in multo tempore prudentia 12:13 apud ipsum est sapientia et fortitudo ipse habet consilium et intellegentiam 12:14 si destruxerit

## Liber Iob

nemo est qui aedificet et si incluserit hominem nullus est qui aperiat 12:15 si continuerit aquas omnia siccabuntur et si emiserit eas subuertent terram 12:16 apud ipsum est fortitudo et sapientia ipse nouit et decipientem et eum qui decipitur 12:17 adducit consiliarios in stultum finem et iudices in stuporem 12:18 balteum regum dissoluit et praecingit funes renes eorum 12:19 ducit sacerdotes inglorios et optimates subplantat 12:20 commutans labium ueracium et doctrinam senum auferens 12:21 effundit despectionem super principes et eos qui oppressi fuerant releuans 12:22 qui reuelat profunda de tenebris et producit in lucem umbram mortis 12:23 qui multiplicat gentes et perdet eas et subuersas in integrum restituet 12:24 qui inmutat cor principum populi terrae et decipit eos ut frustra incedant per inuium 12:25 palpabunt quasi in tenebris et non in luce et errare eos faciet quasi ebrios

13:1 ecce omnia et uidit oculus meus et audiuit auris mea et intellexi singula 13:2 secundum scientiam uestram et ego noui nec inferior uestri sum 13:3 sed tamen ad Omnipotentem loquar et disputare cum Deo cupio 13:4 prius uos ostendens fabricatores mendacii et cultores peruersorum dogmatum 13:5 atque utinam taceretis ut putaremini esse sapientes 13:6 audite ergo correptiones meas et iudicium labiorum meorum adtendite 13:7 numquid Deus indiget uestro mendacio ut pro illo loquamini dolos 13:8 numquid faciem eius accipitis et pro Deo iudicare nitimini 13:9 aut placebit ei quem celare nihil potest aut decipietur ut homo uestris fraudulentis 13:10 ipse uos arguet quoniam in abscondito faciem eius accipitis 13:11 statim ut se commouerit turbabit uos et terror eius inruet super uos 13:12 memoria uestra comparabitur cineri et rediientur in lutum ceruices uestrae 13:13 tacete paulisper ut loquar quodcumque mihi mens suggesterit 13:14 quare lacero carnes meas dentibus meis et

12:15 Behold, he withholdeth the waters, and they dry up: also he sendeth them out, and they overturn the earth.

12:16 With him is strength and wisdom: the deceived and the deceiver are his.

12:17 He leadeth counsellors away spoiled, and maketh the judges fools.

12:18 He looseth the bond of kings, and girdeth their loins with a girdle.

12:19 He leadeth princes away spoiled, and overthroweth the mighty.

12:20 He removeth away the speech of the trusty, and taketh away the understanding of the aged.

12:21 He poureth contempt upon princes, and weakeneth the strength of the mighty.

12:22 He discovereth deep things out of darkness, and bringeth out to light the shadow of death.

12:23 He increaseth the nations, and destroyeth them: he enlargeth the nations, and straiteneth them again.

12:24 He taketh away the heart of the chief of the people of the earth, and causeth them to wander in a wilderness where there is no way.

12:25 They grope in the dark without light, and he maketh them to stagger like a drunken man.

13:1 Lo, mine eye hath seen all this, mine ear hath heard and understood it.

13:2 What ye know, the same do I know also: I am not inferior unto you.

13:3 Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

13:4 But ye are forgers of lies, ye are all physicians of no value.

13:5 O that ye would altogether hold your peace! and it should be your wisdom.

13:6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

13:7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

13:8 Will ye accept his person? will ye contend for God?

13:9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?

13:10 He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.

13:11 Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?

13:12 Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.

13:13 Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

13:14 Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?

## Biblia Sacra Vulgata

13:15 Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.

13:16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.

13:17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.

13:18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

13:19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.

13:20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.

13:21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.

13:22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.

13:23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

13:24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

13:25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

13:26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

13:27 Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

13:28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

14:1 Man that is born of a woman is of few days and full of trouble.

14:2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

14:3 And doth thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

14:4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

14:5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

14:6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

14:7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

14:8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

14:9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

animam meam porto in manibus meis 13:15 etiam si occiderit me in ipso sperabo uerumtamen uias meas in conspectu eius arguam 13:16 et ipse erit saluator meus non enim ueniet in conspectu eius omnis hypocrita 13:17 audite sermonem meum et enigmata percipite auribus uestris 13:18 si fuero iudicatus scio quod iustus inueniar 13:19 quis est qui iudicetur mecum ueniat quare tacens consumor 13:20 duo tantum ne facias mihi et tunc a facie tua non abscondar 13:21 manum tuam longe fac a me et formido tua non me terreat 13:22 et uoca me et respondebo tibi aut certe loquar et tu responde mihi 13:23 quantas habeo iniquitates et peccata scelera mea et delicta ostende mihi 13:24 cur faciem tuam abscondis et arbitraris me inimicum tuum 13:25 contra folium quod uento rapitur ostendis potentiam tuam et stipulam siccam persequeris 13:26 scribis enim contra me amaritudines et consumere me uis peccatis adulescentiae meae 13:27 posuisti in neruo pedem meum et obseruasti omnes semitas meas et uestigia pedum meorum considerasti 13:28 qui quasi putredo consumendus sum et quasi uestimentum quod comeditur a tineam

14:1 homo natus de muliere breui uiuens tempore repletus multis miseriis 14:2 quasi flos egreditur et conteritur et fugit uelut umbra et numquam in eodem statu permanet 14:3 et dignum ducis super huiusmodi aperire oculos tuos et adducere eum tecum in iudicium 14:4 quis potest facere mundum de inmundo conceptum semine nonne tu qui solus es 14:5 breues dies hominis sunt numerus mensuum eius apud te est constituisti terminos eius qui praeterire non poterunt 14:6 recede paululum ab eo ut quiescat donec optata ueniat sicut mercennarii dies eius 14:7 lignum habet spem si praecisum fuerit rursum uirescit et rami eius pullulant 14:8 si senuerit in terra radix eius et in puluere emortuus fuerit truncus illius 14:9 ad odorem aquae ger-

## Liber Iob

minabit et faciet comam quasi cum primum plantatum est  
14:10 homo uero cum mortuus fuerit et nudatus atque consumptus ubi quaeso est 14:11 quomodo si recedant aquae de mari et fluuius uacuefactus arescat 14:12 sic homo cum dormierit non resurget donec adteratur caelum non euigilabit nec consurget de somno suo 14:13 quis mihi hoc tribuat ut in inferno protegas me ut abscondas me donec pertranseat furor tuus et constituas mihi tempus in quo recorderis mei 14:14 putasne mortuus homo rursus uiuet cunctis diebus quibus nunc milito expecto donec ueniat inmutatio mea 14:15 uocabis et ego respondebo tibi operi manuum tuarum porriges dexteram 14:16 tu quidem gressus meos dinumerasti sed parces peccatis meis 14:17 signasti quasi in sacculo delicta mea sed curasti iniquitatem meam 14:18 mons cadens defluet et saxum transfertur de loco suo 14:19 lapides excauant aquae et adluuione paulatim terra consumitur et homines ergo similiter perdes 14:20 roborasti eum paululum ut in perpetuum pertransiret inmutabis faciem eius et emittes eum 14:21 siue nobiles fuerint filii eius siue ignobiles non intellet 14:22 attamen caro eius dum uiuet dolebit et anima illius super semet ipso lugebit

15:1 respondens autem Eliphaz Themanites dixit 15:2 numquid sapiens respondebit quasi in uentum loquens et implebit ardore stomachum suum 15:3 arguis uerbis eum qui non est aequalis tui et loqueris quod tibi non expedit 15:4 quantum in te est euacuasti timorem et tulisti preces coram Deo 15:5 docuit enim iniquitas tua os tuum et imitatis linguam blasphemantium 15:6 condemnabit te os tuum et non ego et labia tua respondebunt tibi 15:7 numquid primus homo tu natus es et ante colles formatus 15:8 numquid consilium Dei audisti et inferior te erit eius sapientia 15:9 quid nosti quod ignoremus quid intellegis quod nesciamus 15:10 et senes et antiqui sunt in nobis multo uetustio-

14:10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

14:11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:

14:12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

14:13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

14:14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

14:15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

14:16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

14:17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

14:18 And surely the mountains falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

14:19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

14:20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

14:21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

14:22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

15:1 Then answered Eliphaz the Temanite, and said,

15:2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

15:3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

15:4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

15:5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

15:6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

15:7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

15:8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

15:9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

15:10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

## Biblia Sacra Vulgata

15:11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

15:12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at,

15:13 That thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

15:14 What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?

15:15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

15:16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

15:17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

15:18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:

15:19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

15:20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

15:21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

15:22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

15:23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

15:24 Trouble and anguish shall make him afraid: they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

15:25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

15:26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

15:27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

15:28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

15:29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

15:30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

15:31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.

15:32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

15:33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

15:34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

res quam patres tui 15:11 numquid grande est ut consoletur te Deus sed uerba tua praua hoc prohibent 15:12 quid te eleuat cor tuum et quasi magna cogitans adtonitos habes oculos 15:13 quid tumet contra Deum spiritus tuus ut proferas de ore huiuscemodi sermones 15:14 quid est homo ut immaculatus sit et ut iustus appareat natus de muliere 15:15 ecce inter sanctos eius nemo inmutabilis et caeli non sunt mundi in conspectu eius 15:16 quanto magis abominabilis et inutilis homo qui bibit quasi aquas iniquitatem 15:17 ostendam tibi audi me quod uidi narrabo tibi 15:18 sapientes confitentur et non abscondunt patres suos 15:19 quibus solis data est terra et non transibit alienus per eos 15:20 cunctis diebus suis impius superbit et numerus annorum incertus est tyrannidis eius 15:21 sonitus terroris semper in auribus illius et cum pax sit ille insidias suspicatur 15:22 non credit quod reuerti possit de tenebris circumspectans undique gladium 15:23 cum se mouerit ad quaerendum panem nouit quod paratus sit in manu eius tenebrarum dies 15:24 terrebit eum tribulatio et angustia uallabit eum sicut regem qui praeparatur ad proelium 15:25 tetendit enim aduersus Deum manum suam et contra Omnipotentem roboratus est 15:26 cucurrit aduersus eum erecto collo et pingui ceruice armatus est 15:27 operuit faciem eius crassitudo et de lateribus eius aruina dependet 15:28 habitauit in ciuitatibus desolatis et in domibus desertis quae in tumulos sunt redactae 15:29 non ditabitur nec perseuerabit substantia eius nec mittet in terra radicem suam 15:30 non recedet de tenebris ramos eius arefaciet flamma et auferetur spiritu oris sui 15:31 non credat frustra errore deceptus quod aliquo pretio rediendus sit 15:32 antequam dies eius impleantur peribit et manus eius arescet 15:33 laedetur quasi uinea in primo flore botrus eius et quasi oliua proiciens florem suum 15:34 congregatio enim hypocritae sterilis et ignis deuorabit taber-



## Liber Iob

nacula eorum qui munera libenter accipiunt 15:35 concepit dolorem et peperit iniquitatem et uterus eius praeparat dolos

15:35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

16:1 respondens autem Iob dixit 16:2 audiui frequenter talia consolatores onerosi omnes uos estis 16:3 numquid habebunt finem uerba uentosa aut aliquid tibi molestum est si loquaris 16:4 poteram et ego similia uestri loqui atque utinam esset anima uestra pro anima mea 16:5 consolarer et ego uos sermonibus et mouerem caput meum super uos 16:6 roborarem uos ore meo et mouerem labia quasi parcens uobis 16:7 sed quid agam si locutus fuero non quiescet dolor meus et si tacuero non recedet a me 16:8 nunc autem oppressit me dolor meus et in nihili redacti sunt omnes artus mei 16:9 rugae meae testimonium dicunt contra me et suscitatur falsiloquus aduersus faciem meam contradicens mihi 16:10 collegit furorem suum in me et comminans mihi infremuit contra me dentibus suis hostis meus terribilibus oculis me intuitus est 16:11 aperuerunt super me ora sua exprobantes percusserunt maxillam meam satiati sunt poenis meis 16:12 conclusit me Deus apud iniquum et manibus impiorum me tradidit 16:13 ego ille quondam opulentus repente contritus sum tenuit ceruicem meam confregit me et posuit sibi quasi in signum 16:14 circumdedit me lanceis suis conuulnerauit lumbos meos non pepercit et effudit in terra uiscera mea 16:15 concidit me uulnere super uulnus inruit in me quasi gigans 16:16 saccum consui super cutem meam et operui cinere cornu meum 16:17 facies mea intumuit a fletu et palpebrae meae caligauerunt 16:18 haec passus sum absque iniquitate manus meae cum haberem mundas ad Deum preces 16:19 terra ne operias sanguinem meum neque inueniat locum in te latendi clamor meus 16:20 ecce enim in caelo testis meus et conscius meus in excelsis 16:21 uerbosi mei amici mei ad Deum stillat oculus meus 16:22 atque utinam sic iudicaretur uir cum Deo quomodo iudicatur

16:1 Then Job answered and said,

16:2 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

16:3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

16:4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead,

16:5 I could heap up words against you, and shake mine head at you.

16:6 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

16:7 Though I speak, my grief is not asswaged: and though I forbear, what am I eased?

16:8 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

16:9 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

16:10 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

16:11 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

16:12 God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.

16:13 I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.

16:14 His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground.

16:15 He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant.

16:16 I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.

16:17 My face is foul with weeping, and on my eyelids is the shadow of death;

16:18 Not for any injustice in mine hands: also my prayer is pure.

16:19 O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.

16:20 Also now, behold, my witness is in heaven, and my record is on high.

16:21 My friends scorn me: but mine eye poureth out tears unto God.

16:22 O that one might plead for a man with God, as a man pleadeth for his neighbour!

## Biblia Sacra Vulgata

16:23 When a few years are come, then I shall go the way whence I shall not return.

16:23 ecce enim breues anni transeunt et semitam per quam non reuertar ambulo

17:1 My breath is corrupt, my days are extinct, the graves are ready for me.

17:1 spiritus meus adtenuabitur dies mei breuiabuntur et solum mihi superest sepulchrum 17:2 non peccaui et in amaritudinibus moratur oculus meus 17:3 libera me et pone

17:2 Are there not mockers with me? and doth not mine eye continue in their provocation?

17:3 Lay down now, put me in a surety with thee; who is he that will strike hands with me?

iuxta te et cuiusuis manus pugnet contra me 17:4 cor eorum longe fecisti a disciplina et propterea non exaltabuntur 17:5 praedam pollicetur sociis et oculi filiorum eius deficient 17:6 posuit me quasi in prouerbum uulgi et exemplum sum coram eis 17:7 caligauit ab indignatione oculus meus et membra mea quasi in nihili redacta sunt 17:8 stuperunt iusti super hoc et innocens contra hypocritam suscitabitur 17:9 et tenebit iustus uiam suam et mundis manibus addet fortitudinem 17:10 igitur uos omnes conuertimini et uenite et non inueniam in uobis ullum sapientem 17:11 dies mei transierunt cogitationes meae dissipatae sunt torquentes cor meum 17:12 noctem uerterunt in diem et rursum post tenebras spero lucem 17:13 si sustinero infernus domus mea est in tenebris strauit lectulum meum 17:14 putredini dixi pater meus es mater mea et soror mea uermibus 17:15 ubi est ergo nunc praestolatio mea et patientiam meam quis considerat 17:16 in profundissimum infernum descendent omnia mea putasne saltim ibi erit requies mihi

17:4 For thou hast hid thy heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them.

17:5 He that speaketh flattery to his friends, even the eyes of his children shall fail.

17:6 He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a tabret.

17:7 Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow.

17:8 Upright men shall be astonished at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite.

17:9 The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.

17:10 But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you.

17:11 My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

17:12 They change the night into day: the light is short because of darkness.

17:13 If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness.

17:14 I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister.

17:15 And where is now my hope? as for my hope, who shall see it?

17:16 They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.

18:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

18:2 How long will it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak.

18:1 respondens autem Baldad Suites dixit 18:2 usque ad quem finem uerba iactabitis intellegite prius et sic loquamur 18:3 quare reputati sumus ut iumenta et sorduimus coram uobis 18:4 qui perdis animam tuam in furore tuo numquid propter te derelinquetur terra et transferentur rupes de loco suo 18:5 nonne lux impii extinguetur nec splendet flamma ignis eius 18:6 lux obtenebrescet in tabernaculo illius et lucerna quae super eum est extinguetur 18:7 artabuntur gressus uirtutis eius et praecipitabit eum consilium suum 18:8 inmisit enim in rete pedes suos et in maculis eius ambulauit

18:3 Wherefore are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

18:4 He teareth himself in his anger: shall the earth be forsaken for thee? and shall the rock be removed out of his place?

18:5 Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

18:6 The light shall be dark in his tabernacle, and his candle shall be put out with him.

18:7 The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

18:8 For he is cast into a net by his own feet, and he walketh upon a snare.

## Liber Iob

lat 18:9 tenebitur planta illius laqueo et exardescet contra eum sitis 18:10 abscondita est in terra pedica eius et decipula illius super semitam 18:11 undique terrebunt eum formidines et inuoluent pedes eius 18:12 adtenuetur fame robur eius et inedia inuadat costas illius 18:13 deuoret pulchritudinem cutis eius consumat brachia illius primogenita mors 18:14 auellatur de tabernaculo suo fiducia eius et calcet super eum quasi rex interitus 18:15 habitent in tabernaculo illius socii eius qui non est aspergatur in tabernaculo eius sulphur 18:16 deorsum radices eius siccentur sursum autem adteratur messis eius 18:17 memoria illius pereat de terra et non celebretur nomen eius in plateis 18:18 expellet eum de luce in tenebras et de orbe transferet eum 18:19 non erit semen eius neque progenies in populo suo nec ullae reliquiae in regionibus eius 18:20 in die eius stupebunt nouissimi et primos inuadet horror 18:21 haec sunt ergo tabernacula iniqui et iste locus eius qui ignorat Deum

18:9 The gin shall take him by the heel, and the robber shall prevail against him.

18:10 The snare is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

18:11 Terrors shall make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

18:12 His strength shall be hungerbitten, and destruction shall be ready at his side.

18:13 It shall devour the strength of his skin: even the firstborn of death shall devour his strength.

18:14 His confidence shall be rooted out of his tabernacle, and it shall bring him to the king of terrors.

18:15 It shall dwell in his tabernacle, because it is none of his: brimstone shall be scattered upon his habitation.

18:16 His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch be cut off.

18:17 His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

18:18 He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.

18:19 He shall neither have son nor nephew among his people, nor any remaining in his dwellings.

18:20 They that come after him shall be astonished at his day, as they that went before were affrighted.

18:21 Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him that knoweth not God.

19:1 respondens autem Iob dixit 19:2 usquequo affligitis animam meam et adteritis me sermonibus 19:3 en decies confunditis me et non erubescitis opprimentes me 19:4 nempe et si ignorauit mecum erit ignorantia mea 19:5 at uos contra me erigimini et arguitis me obprobriis meis 19:6 saltem nunc intellegite quia Deus non aequo iudicio adflixerit me et flagellis suis me cinxerit 19:7 ecce clamabo uim patiens et nemo audiet uociferabor et non est qui iudicet 19:8 semitam meam circumsepsit et transire non possum et in calle meo tenebras posuit 19:9 spoliauit me gloria mea et abstulit coronam de capite meo 19:10 destruxit me undique et pereo et quasi euulsae arbori abstulit spem meam 19:11 iratus est contra me furor eius et sic me habuit quasi hostem suum 19:12 simul uenerunt latrones eius et fecerunt sibi uiam per me et obsederunt in gyro tabernaculum meum 19:13 fratres meos longe fecit a me et noti mei quasi alieni

19:1 Then Job answered and said,

19:2 How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?

19:3 These ten times have ye reproached me: ye are not ashamed that ye make yourselves strange to me.

19:4 And be it indeed that I have erred, mine error remaineth with myself.

19:5 If indeed ye will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach:

19:6 Know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with his net.

19:7 Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry aloud, but there is no judgment.

19:8 He hath fenced up my way that I cannot pass, and he hath set darkness in my paths.

19:9 He hath stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

19:10 He hath destroyed me on every side, and I am gone: and mine hope hath he removed like a tree.

19:11 He hath also kindled his wrath against me, and he counteth me unto him as one of his enemies.

19:12 His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.

19:13 He hath put my brethren far from me, and mine acquaintance are verily estranged from me.

# Biblia Sacra Vulgata

19:14 My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

19:15 They that dwell in mine house, and my maids, count me for a stranger: I am an alien in their sight.

19:16 I called my servant, and he gave me no answer; I intreated him with my mouth.

19:17 My breath is strange to my wife, though I intreated for the children's sake of mine own body.

19:18 Yea, young children despised me; I arose, and they spake against me.

19:19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

19:20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

19:21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

19:22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

19:23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

19:24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

19:25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

19:26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

19:27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

19:28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

19:29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

20:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

20:2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

20:3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

20:4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

20:5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

20:6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

20:7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

20:8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

recesserunt a me 19:14 dereliquerunt me propinqui mei et qui me nouerant obliti sunt mei 19:15 inquilini domus meae et ancillae meae sicut alienum habuerunt me et quasi peregrinus fui in oculis eorum 19:16 seruum meum uocaui et non respondit ore proprio deprecabar illum 19:17 halitum meum exhorruit uxor mea et orabam filios uteri mei 19:18 stulti quoque despiciebant me et cum ab eis recessissem detrahebant mihi 19:19 abominati sunt me quondam consiliarii mei et quem maxime diligebam auersatus est me 19:20 pelli meae consumptis carnibus adhesit os meum et derelicta sunt tantummodo labia circa dentes meos 19:21 miseremini mei miseremini mei saltem uos amici mei quia manus Domini tetigit me 19:22 quare persequimini me sicut Deus et carnibus meis saturamini 19:23 quis mihi tribuat ut scribantur sermones mei quis mihi det ut exarentur in libro 19:24 stilo ferreo et plumbi lammina uel certe sculpantur in silice 19:25 scio enim quod redeemptor meus uiuat et in nouissimo de terra surrecturus sim 19:26 et rursum circumdabor pelle mea et in carne mea uidebo Deum 19:27 quem uisurus sum ego ipse et oculi mei conspecturi sunt et non alius reposita est haec spes mea in sinu meo 19:28 quare ergo nunc dicitis persequamur eum et radicem uerbi inueniamus contra eum 19:29 fugite ergo a facie gladii quoniam ultor iniquitatum gladius est et scitote esse iudicium

20:1 respondens autem Sophar Naamathites dixit 20:2 idcirco cogitationes meae uariae succedunt sibi et mens in diuersa rapitur 20:3 doctrinam qua me arguis audiam et spiritus intellegentiae meae respondebit mihi 20:4 hoc scio a principio ex quo positus est homo super terram 20:5 quod laus impiorum breuis sit et gaudium hypocritae ad instar puncti 20:6 si ascenderit usque ad caelum superbia eius et caput eius nubes tetigerit 20:7 quasi sterquilinum in fine perdetur et qui eum uiderant dicent ubi est 20:8 uelut som-

## Liber Iob

nium auolans non inuenietur transiet sicut uisio nocturna  
20:9 oculus qui eum uiderat non uidebit neque ultra intuebitur eum locus suus 20:10 filii eius adterentur egestate et manus illius reddent ei dolorem suum 20:11 ossa eius implebuntur uitiis adulescentiae eius et cum eo in puluerem dormient 20:12 cum enim dulce fuerit in ore eius malum abscondet illud sub lingua sua 20:13 parcet illi et non derelinquet illud et celabit in gutture suo 20:14 panis eius in utero illius uertetur in fel aspidum intrinsecus 20:15 diuitias quas deuorauit euomet et de uentre illius extrahet eas Deus 20:16 caput aspidum suget occidet eum lingua uiperae 20:17 non uideat riuulos fluminis torrentes mellis et butyri 20:18 luet quae fecit omnia nec tamen consumetur iuxta multitudinem adinventionum suarum sic et sustinebit 20:19 quoniam confringens nudauit pauperes domum rapuit et non aedificauit eam 20:20 nec est satiatus uenter eius et cum habuerit quae cupierat possidere non poterit 20:21 non remansit de cibo eius et propterea nihil permanebit de bonis eius 20:22 cum satiatus fuerit artabitur aestuabit et omnis dolor inruet in eum 20:23 utinam impleatur uenter eius ut emittat in eum iram furoris sui et pluat super illum bellum suum 20:24 fugiet arma ferrea et inruet in arcum aereum 20:25 eductus et egrediens de uagina sua et fulgurans in amaritudine sua uadent et uenient super eum horribiles 20:26 omnes tenebrae absconditae sunt in occultis eius deuorabit eum ignis qui non succenditur adfligetur relictus in tabernaculo suo 20:27 reuelabunt caeli iniquitatem eius et terra consurget aduersus eum 20:28 apertum erit germen domus illius detrahetur in die furoris Dei 20:29 haec est pars hominis impii a Deo et hereditas uerborum eius a Domino

21:1 respondens autem Iob dixit 21:2 audite quaeso sermones meos et agetis paenitentiam 21:3 sustinete me ut et ego loquar et post mea si uidebitur uerba ridete 21:4 num-

20:9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

20:10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

20:11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

20:12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

20:13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

20:14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

20:15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

20:16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

20:17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

20:18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

20:19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away a house which he builded not;

20:20 Surely he shall not feel quietness in his belly, he shall not save of that which he desired.

20:21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods.

20:22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

20:23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

20:24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

20:25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

20:26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him: it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

20:27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

20:28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

20:29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

21:1 But Job answered and said,

21:2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

21:3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

21:4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

## Biblia Sacra Vulgata

21:5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

21:6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

21:7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

21:8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

21:9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

21:10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

21:11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

21:12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

21:13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

21:14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

21:15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

21:16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

21:17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

21:18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

21:19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

21:20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21:21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

21:22 Shall any teach God knowledge? seeing he judgeth those that are high.

21:23 One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.

21:24 His breasts are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

21:25 And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.

21:26 They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

21:27 Behold, I know your thoughts, and the devices which ye wrongfully imagine against me.

21:28 For ye say, Where is the house of the prince? and where are the dwelling places of the wicked?

21:29 Have ye not asked them that go by the way? and do ye not know their tokens,

quid contra hominem disputatio mea est ut merito non de-  
beam contristari 21:5 attendite me et obstupescite et su-  
perponite digitum ori uestro 21:6 et ego quando recorda-  
tus fuero pertimesco et concutit carnem meam tremor 21:7  
quare ergo impii uiuunt subleuati sunt confortatique diuitiis  
21:8 semen eorum permanet coram eis propinquorum turba  
et nepotum in conspectu eorum 21:9 domus eorum securae  
sunt et pacatae et non est uirga Dei super illos 21:10 bos  
eorum concepit et non abortit uacca peperit et non est pri-  
uata fetu suo 21:11 egrediuntur quasi greges paruuli eorum  
et infantes eorum exultant lusibus 21:12 tenent tympanum  
et citharam et gaudent ad sonitum organi 21:13 ducunt in  
bonis dies suos et in puncto ad inferna descendunt 21:14  
qui dixerunt Deo recede a nobis et scientiam uiarum tua-  
rum nolumus 21:15 quid est Omnipotens ut seruiamus ei  
et quid nobis prodeet si orauerimus illum 21:16 uerumta-  
men quia non sunt in manu eorum bona sua consilium im-  
piorum longe sit a me 21:17 quotiens lucerna impiorum ex-  
tinguetur et superueniet eis inundatio et dolores diuidet fu-  
roris sui 21:18 erunt sicut paleae ante faciem uenti et sicut  
fauilla quam turbo dispergit 21:19 Deus seruabit filiis illius  
dolorem patris et cum reddiderit tunc sciet 21:20 uidebunt  
oculi eius interfectionem suam et de furore Omnipotentis bi-  
bet 21:21 quid enim ad eum pertinet de domo sua post se et  
si numerus mensuum eius dimidietur 21:22 numquid De-  
um quispiam docebit scientiam qui excelsos iudicat 21:23  
iste moritur robustus et sanus diues et felix 21:24 uiscera  
eius plena sunt adipe et medullis ossa illius inrigantur 21:25  
alius uero moritur in amaritudine animae absque ullis opibus  
21:26 et tamen simul in puluerem dormient et uermes ope-  
rient eos 21:27 certe noui cogitationes uestras et sententias  
contra me iniquas 21:28 dicitis enim ubi est domus princi-  
pis et ubi tabernacula impiorum 21:29 interrogate quemli-

## Liber Iob

bet de uiatoribus et haec eadem eum intellegere cognoscetis  
21:30 quia in diem perdicionis seruabitur malus et ad diem furoris ducitur 21:31 quis arguet coram eo uiam eius et quae fecit quis reddet illi 21:32 ipse ad sepulchra ducetur et in congerie mortuorum uigilabit 21:33 dulcis fuit glareis Cocyti et post se omnem hominem trahet et ante se innumerabiles 21:34 quomodo igitur consolamini me frustra cum responsio uestra repugnare ostensa sit ueritati

22:1 respondens autem Eliphaz Themanites dixit 22:2 numquid Deo comparari potest homo etiam cum perfectae fuerit scientiae 22:3 quid prodeet Deo si iustus fueris aut quid ei confers si immaculata fuerit uia tua 22:4 numquid timens arguet te et ueniet tecum in iudicium 22:5 et non propter malitiam tuam plurimam et infinitas iniquitates tuas 22:6 abstulisti enim pignus fratrum tuorum sine causa et nudos spoliasti uestibus 22:7 aquam lasso non dedisti et esurienti subtraxisti panem 22:8 in fortitudine brachii tui possidebas terram et potentissimus obtinebas eam 22:9 uiduas dimisisti uacuas et lacertos pupillorum comminuisti 22:10 propterea circumdatus es laqueis et conturbat te formido subita 22:11 et putabas te tenebras non uisurum et impetu aquarum inundantium non oppressurum 22:12 an cogitas quod Deus excelsior caelo et super stellarum uertices sublimetur 22:13 et dicis quid enim nouit Deus et quasi per caliginem iudicat 22:14 nubes latibulum eius nec nostra considerat et circa cardines caeli perambulat 22:15 numquid semitam saeculorum custodire cupis quam calcauerunt uiri iniqui 22:16 qui sublati sunt ante tempus suum et fluuius subuertit fundamentum eorum 22:17 qui dicebant Deo recede a nobis et quasi nihil possit facere Omnipotens aestimabant eum 22:18 cum ille implesset domos eorum bonis quorum sententia procul sit a me 22:19 uidebunt iusti et laetabuntur et innocens subsannabit eos 22:20 nonne succisa est erectio

21:30 That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be brought forth to the day of wrath.

21:31 Who shall declare his way to his face? and who shall repay him what he hath done?

21:32 Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.

21:33 The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as there are innumerable before him.

21:34 How then comfort ye me in vain, seeing in your answers there remaineth falsehood?

22:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

22:2 Can a man be profitable unto God, as he that is wise may be profitable unto himself?

22:3 Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or is it gain to him, that thou makest thy ways perfect?

22:4 Will he reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into judgment?

22:5 Is not thy wickedness great? and thine iniquities infinite?

22:6 For thou hast taken a pledge from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.

22:7 Thou hast not given water to the weary to drink, and thou hast withholden bread from the hungry.

22:8 But as for the mighty man, he had the earth; and the honourable man dwelt in it.

22:9 Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.

22:10 Therefore snares are round about thee, and sudden fear troubleth thee;

22:11 Or darkness, that thou canst not see; and abundance of waters cover thee.

22:12 Is not God in the height of heaven? and behold the height of the stars, how high they are!

22:13 And thou sayest, How doth God know? can he judge through the dark cloud?

22:14 Thick clouds are a covering to him, that he seeth not; and he walketh in the circuit of heaven.

22:15 Hast thou marked the old way which wicked men have trodden?

22:16 Which were cut down out of time, whose foundation was overflowed with a flood:

22:17 Which said unto God, Depart from us: and what can the Almighty do for them?

22:18 Yet he filled their houses with good things: but the counsel of the wicked is far from me.

22:19 The righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them to scorn.

22:20 Whereas our substance is not cut down, but the remnant of them the fire consumeth.

# Biblia Sacra Vulgata

22:21 Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee.

22:22 Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart.

22:23 If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.

22:24 Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks.

22:25 Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver.

22:26 For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God.

22:27 Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

22:28 Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.

22:29 When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

22:30 He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

23:1 Then Job answered and said,

23:2 Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning.

23:3 Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat!

23:4 I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

23:5 I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me.

23:6 Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me.

23:7 There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge.

23:8 Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him:

23:9 On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him:

23:10 But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold.

23:11 My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined.

23:12 Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food.

23:13 But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth.

23:14 For he performeth the thing that is appointed for me: and many such things are with him.

eorum et reliquias eorum deuorauit ignis 22:21 adquiesce igitur ei et habeto pacem et per haec habebis fructus optimos 22:22 suscipe ex ore illius legem et pone sermones eius in corde tuo 22:23 si reuersus fueris ad Omnipotentem aedificaberis et longe facies iniquitatem a tabernaculo tuo 22:24 dabit pro terra silicem et pro silice torrentes aureos 22:25 eritque Omnipotens contra hostes tuos et argentum coaceruabitur tibi 22:26 tunc super Omnipotentem deliciis afflues et eleuabis ad Deum faciem tuam 22:27 rogabis eum et exaudiet te et uota tua reddes 22:28 decernes rem et ueniet tibi et in uiis tuis splendet lumen 22:29 qui enim humiliatus fuerit erit in gloria et qui inclinauerit oculos suos ipse saluabitur 22:30 saluabitur innocens saluabitur autem munditia manuum suarum

23:1 respondens autem Iob dixit 23:2 nunc quoque in amaritudine est sermo meus et manus plagae meae adgrauata est super gemitum meum 23:3 quis mihi tribuat ut cognoscam et inueniam illum et ueniam usque ad solium eius 23:4 ponam coram eo iudicium et os meum replebo increpationibus 23:5 ut sciam uerba quae mihi respondeat et intellegam quid loquatur mihi 23:6 nolo multa fortitudine contendat mecum nec magnitudinis suae mole me premat 23:7 proponat aequitatem contra me et perueniat ad uictoriam iudicium meum 23:8 si ad orientem iero non apparet si ad occidentem non intellegam eum 23:9 si ad sinistram quid agat non adprehendam eum si me uertam ad dextram non uidebo illum 23:10 ipse uero scit uiam meam et probauit me quasi aurum quod per ignem transit 23:11 uestigia eius secutus est pes meus uiam eius custodiui et non declinaui ex ea 23:12 a mandatis labiorum eius non recessi et in sinu meo abscondi uerba oris eius 23:13 ipse enim solus est et nemo auertere potest cogitationem eius et anima eius quodcumque uoluerit hoc facit 23:14 cum expleuerit in me uoluntatem



## Liber Iob

suam et alia multa similia praesto sunt ei 23:15 et idcirco a facie eius turbatus sum et considerans eum timore sollicitor 23:16 Deus molliuit cor meum et Omnipotens conturbauit me 23:17 non enim perii propter imminentes tenebras nec faciem meam operuit caligo

24:1 ab Omnipotente non sunt abscondita tempora qui autem nouerunt eum ignorant dies illius 24:2 alii terminos transtulerunt diripuerunt greges et pauerunt eos 24:3 asinum pupillorum abigerunt et abstulerunt pro pignore bouem uiduae 24:4 subuerterunt pauperum uiam et oppresserunt pariter mansuetos terrae 24:5 alii quasi onagri in deserto egrediuntur ad opus suum uigilantesque ad praedam praeparant panem liberis 24:6 agrum non suum demetunt et uineam eius quem ui oppresserunt uindemiant 24:7 nudos dimittunt homines indumenta tollentes quibus non est operimentum in frigore 24:8 quos imbres montium rigant et non habentes uelamen amplexantur lapides 24:9 uim fecerunt depraedantes pupillos et uulgam pauperem spoliauerunt 24:10 nudis et incedentibus absque uestitu et esurientibus tulerunt spicas 24:11 inter acruos eorum meridiati sunt qui calcatis torcularibus sitiunt 24:12 de ciuitatibus fecerunt uiros gemere et anima uulneratorum clamauit et Deus inultum abire non patitur 24:13 ipsi fuerunt rebelles luminis nescierunt uias eius nec reuersi sunt per semitas illius 24:14 mane primo consurgit homicida interficit egenum et pauperem per noctem uero erit quasi fur 24:15 oculus adulteri obseruat caliginem dicens non me uidebit oculus et operiet uultum suum 24:16 perfodit in tenebris domos sicut in die condixerant sibi et ignorauerunt lucem 24:17 si subito apparuerit aurora arbitrantur umbram mortis et sic in tenebris quasi in luce ambulant 24:18 leuis est super faciem aquae maledicta sit pars eius in terra nec ambulet per uiam uinearum 24:19 ad nimium calorem transeat ab aquis niuium et usque ad in-

23:15 Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him.

23:16 For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me:

23:17 Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

24:1 Why, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days?

24:2 Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof.

24:3 They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge.

24:4 They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together.

24:5 Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work; rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

24:6 They reap every one his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

24:7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

24:8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

24:9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

24:10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf from the hungry;

24:11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

24:12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

24:13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

24:14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

24:15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

24:16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

24:17 For the morning is to them even as the shadow of death: if one know them, they are in the terrors of the shadow of death.

24:18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he beholdeth not the way of the vineyards.

24:19 Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.

# Biblia Sacra Vulgata

24:20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

24:21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

24:22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.

24:23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

24:24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

24:25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

25:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,  
25:2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

25:3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

25:4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

25:5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

25:6 How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?

26:1 But Job answered and said,  
26:2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

26:3 How hast thou counselled him that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?

26:4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

26:5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.

26:6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

26:7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

26:8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

26:9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.

26:10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

26:11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

26:12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

feros peccatum illius 24:20 obliuiscatur eius misericordia dulcedo illius uermes non sit in recordatione sed coneratur quasi lignum infructuosum 24:21 pauit enim sterilem et quae non parit et uiduae bene non fecit 24:22 detraxit fortes in fortitudine sua et cum steterit non credet uitae suae 24:23 dedit ei Deus locum paenitentiae et ille abutitur eo in superbiam oculi autem eius sunt in uis illius 24:24 eleuati sunt ad modicum et non subsistent et humiliabuntur sicut omnia et auferentur et sicut summitates spicarum conterentur 24:25 quod si non est ita quis me potest arguere esse mentitum et ponere ante Deum uerba mea

25:1 respondens autem Baldad Suites dixit 25:2 potestas et terror apud eum est qui facit concordiam in sublimibus suis 25:3 numquid est numerus militum eius et super quem non surget lumen illius 25:4 numquid iustificari potest homo comparatus Deo aut apparere mundus natus de muliere 25:5 ecce etiam luna non splendet et stellae non sunt mundaee in conspectu eius 25:6 quanto magis homo putredo et filius hominis uermis

26:1 respondens autem Iob dixit 26:2 cuius adiutor es numquid inbecilli et sustentas brachium eius qui non est fortis 26:3 cui dedisti consilium forsitan illi qui non habet sapientiam et prudentiam tuam ostendisti plurimam 26:4 quem docere uoluisti nonne eum qui fecit spiramen tuum 26:5 ecce gigantes gemunt sub aquis et qui habitant cum eis 26:6 nudus est inferus coram illo et nullum est operimentum perditioni 26:7 qui extendit aquilonem super uacuum et adpendit terram super nihili 26:8 qui ligat aquas in nubibus suis ut non erumpant pariter deorsum 26:9 qui tenet uultum solii sui et expandit super illud nebulam suam 26:10 terminum circumdedit aquis usque dum finiantur lux et tenebrae 26:11 columnae caeli contremescunt et pauent ad nutum eius 26:12 in fortitudine illius repente maria congregata sunt et

## Liber Iob

prudencia eius percussit superbum 26:13 spiritus eius orna-  
uit caelos et obsetricante manu eius eductus est coluber tor-  
tuosus 26:14 ecce haec ex parte dicta sunt uiarum eius et  
cum uix paruam stillam sermonis eius audierimus quis pote-  
rit tonitruum magnitudinis illius intueri

27:1 addidit quoque Iob adsumens parabolam suam et dixit  
27:2 uiuit Deus qui abstulit iudicium meum et Omnipotens  
qui ad amaritudinem adduxit animam meam 27:3 quia do-  
nec superest halitus in me et spiritus Dei in naribus meis  
27:4 non loquentur labia mea iniquitatem nec lingua mea me-  
ditabitur mendacium 27:5 absit a me ut iustos uos esse iu-  
dicem donec deficiam non recedam ab innocentia mea 27:6  
iustificationem meam quam coepi tenere non deseram nec  
enim reprehendit me cor meum in omni uita mea 27:7 sit  
ut impius inimicus meus et aduersarius meus quasi iniquus  
27:8 quae enim spes est hypocritae si auare rapiat et non li-  
beret Deus animam eius 27:9 numquid clamorem eius Deus  
audiet cum uenerit super illum angustia 27:10 aut poterit in  
Omnipotente delectari et inuocare Deum in omni tempore  
27:11 docebo uos per manum Dei quae Omnipotens habeat  
nec abscondam 27:12 ecce uos omnes nostis et quid sine  
causa uana loquimini 27:13 haec est pars hominis impii  
apud Deum et hereditas uiolentorum quam ab Omnipotente  
suscipient 27:14 si multiplicati fuerint filii eius in gladio  
erunt et nepotes eius non saturabuntur pane 27:15 qui re-  
liqui fuerint ex eo sepelientur in interitu et uiduae illius non  
plorabunt 27:16 si conportauerit quasi terram argentum et  
sicut lutum praeparauerit uestimenta 27:17 praeparabit qui-  
dem sed iustus uestietur illis et argentum innocens diuidet  
27:18 aedificauit sicut tinea domum suam et sicut custos fecit  
umbraculum 27:19 diues cum dormierit nihil secum auferet  
aperit oculos suos et nihil inueniet 27:20 adprehendit eum  
quasi aqua inopia nocte opprimet eum tempestas 27:21 tol-

26:13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.

26:14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

27:1 Moreover Job continued his parable, and said,

27:2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;

27:3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

27:4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

27:5 God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.

27:6 My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reproach me so long as I live.

27:7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.

27:8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?

27:9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

27:10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

27:11 I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

27:12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?

27:13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.

27:14 If his children be multiplied, it is for the sword; and his offspring shall not be satisfied with bread.

27:15 Those that remain of him shall be buried in death: and his widows shall not weep.

27:16 Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

27:17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

27:18 He buildeth his house as a moth, and as a booth that the keeper maketh.

27:19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he is not.

27:20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.

27:21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

## Biblia Sacra Vulgata

let eum uentus urens et auferet et uelut turbo rapiet eum de loco suo 27:22 et mittet super eum et non parcat de manu eius fugiens fugiet 27:23 stringet super eum manus suas et sibilabit super illum intuens locum eius

27:22 For God shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

27:23 Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

28:1 Surely there is a vein for the silver, and a place for gold where they fine it.

28:2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.

28:3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

28:4 The flood breaketh out from the inhabitant; even the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

28:5 As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

28:6 The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.

28:7 There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

28:8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

28:9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

28:10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

28:11 He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.

28:12 But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?

28:13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

28:14 The depth saith, It is not in me: and the sea saith, It is not with me.

28:15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.

28:16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

28:17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold.

28:18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.

28:19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

28:20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

28:21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.

28:22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

28:23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

28:1 habet argentum uenarum suarum principia et auro locus est in quo conflatur 28:2 ferrum de terra tollitur et lapis solutus calore in aes uertitur 28:3 tempus posuit tenebris et uniuersorum finem ipse considerat lapidem quoque caliginis et umbram mortis 28:4 diuidit torrens a populo peregrinante eos quos oblitus est pes egentis hominum et inuios 28:5 terra de qua oriebatur panis in loco suo igne subuersa est 28:6 locus sapphyri lapides eius et glebae illius aurum 28:7 semitam ignorauit auis nec intuitus est oculus uulturis 28:8 non calcauerunt eam filii institorum nec pertransiuit per eam leaena 28:9 ad silicem extendit manum suam subuertit a radicibus montes 28:10 in petris riuos excidit et omne pretiosum uidit oculus eius 28:11 profunda quoque fluuiorum scrutatus est et abscondita produxit in lucem 28:12 sapientia uero ubi inuenitur et quis est locus intellegentiae 28:13 nescit homo pretium eius nec inuenitur in terra suauiter uiuentium 28:14 abyssus dicit non est in me et mare loquitur non est mecum 28:15 non dabitur aurum obrizum pro ea nec adpendetur argentum in commutatione eius 28:16 non conferetur tinctis Indiae coloribus nec lapidi sardonico pretiosissimo uel sapphyro 28:17 non adaequabitur ei aurum uel uitrum nec commutabuntur pro ea uasa auri 28:18 excelsa et eminentia non memorabuntur comparatione eius trahitur autem sapientia de occultis 28:19 non adaequabitur ei topazium de Aethiopia nec tincturae mundissimae componentur 28:20 unde ergo sapientia ueniet et quis est locus intellegentiae 28:21 abscondita est ab oculis omnium uiuentium uolucres quoque caeli latet 28:22 perditio et mors dixerunt auribus nostris audiuius famam eius 28:23 Deus intellegit

## Liber Iob

uiam eius et ipse nouit locum illius 28:24 ipse enim fines  
mundi intuetur et omnia quae sub caelo sunt respicit 28:25  
qui fecit uentis pondus et aquas adpendit mensura 28:26  
quando ponebat pluuiis legem et uiam procellis sonantibus  
28:27 tunc uidit illam et enarrauit et praeparauit et inuestiga-  
uit 28:28 et dixit homini ecce timor Domini ipsa est sapien-  
tia et recedere a malo intelligentia

28:24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

28:25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

28:26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

28:27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.

28:28 And unto man he said, Behold, the fear of the LORD, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

29:1 addidit quoque Iob adsumens parabolam suam et dixit  
29:2 quis mihi tribuat ut sim iuxta menses pristinos secundum  
dies quibus Deus custodiebat me 29:3 quando splendebat  
lucerna eius super caput meum et ad lumen eius ambula-  
bam in tenebris 29:4 sicut fui in diebus adulescentiae meae  
quando secreto Deus erat in tabernaculo meo 29:5 quando  
erat Omnipotens mecum et in circuitu meo pueri mei 29:6  
quando lauabam pedes meos butyro et petra fundebat mihi  
riuos olei 29:7 quando procedebam ad portam ciuitatis et  
in platea parabant cathedram mihi 29:8 uidebant me iu-  
uenes et abscondebantur et senes adsurgentes stabant 29:9  
principes cessabant loqui et digitum superponebant ori suo  
29:10 uocem suam cohibebant duces et lingua eorum gutturi  
suo adherebat 29:11 auris audiens beatificabat me et oculus  
uidens testimonium reddebat mihi 29:12 quod liberassem  
pauperem uociferantem et pupillum cui non esset adiutor  
29:13 benedictio perituri super me ueniebat et cor uiduae con-  
solatus sum 29:14 iustitia indutus sum et uestiuit me sic-  
ut uestimento et diademate iudicio meo 29:15 oculus fui  
caeco et pes claudo 29:16 pater eram pauperum et causam  
quam nesciebam diligentissime inuestigabam 29:17 conte-  
rebam molas iniqui et de dentibus illius auferebam praedam  
29:18 dicebamque in nidulo meo moriar et sicut palma mul-  
tiplicabo dies 29:19 radix mea aperta est secus aquas et ros  
morabitur in messione mea 29:20 gloria mea semper inno-  
uabitur et arcus meus in manu mea instaurabitur 29:21 qui

29:1 Moreover Job continued his parable, and said,

29:2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;

29:3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;

29:4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

29:5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

29:6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

29:7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

29:8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

29:9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

29:10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

29:11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

29:12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

29:13 The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.

29:14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

29:15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

29:16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

29:17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

29:18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

29:19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

29:20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

29:21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

## Biblia Sacra Vulgata

me audiebant expectabant sententiam et intenti tacebant ad consilium meum 29:22 uerbis meis addere nihil audebant et super illos stillabat eloquium meum 29:23 expectabant me sicut pluuiam et os suum aperiebant quasi ad imbrem serotinum 29:24 si quando ridebam ad eos non credebant et lux uultus mei non cadebat in terram 29:25 si uoluisssem ire ad eos sedebam primus cumque sederem quasi rex circumstante exercitu eram tamen maerentium consolator

29:22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

29:23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

29:24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

29:25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

30:1 But now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

30:2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

30:3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

30:4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.

30:5 They were driven forth from among men, (they cried after them as after a thief;)

30:6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

30:7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.

30:8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.

30:9 And now am I their song, yea, I am their byword.

30:10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

30:11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.

30:12 Upon my right hand rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

30:13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

30:14 They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.

30:15 Terrors are turned upon me: they pursue my soul as the wind: and my welfare passeth away as a cloud.

30:16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

30:17 My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.

30:1 nunc autem derident me iuniores tempore quorum non dignabar patres ponere cum canibus gregis mei 30:2 quorum uirtus manuum erat mihi pro nihilo et uita ipsa putabantur indigni 30:3 egestate et fame steriles qui rodebant in solitudine squalentes calamitate et miseria 30:4 et mandebant herbas et arborum cortices et radix iuniperorum erat cibus eorum 30:5 qui de conuallibus ista rapientes cum singula repperissent ad ea cum clamore currebant 30:6 in desertis habitabant torrentium et in cauernis terrae uel super glaream 30:7 qui inter huiuscemodi laetabantur et esse sub sentibus delicias computabant 30:8 filii stultorum et ignobilium et in terra penitus non parentes 30:9 nunc in eorum canticum uersus sum et factus sum eis prouerbium 30:10 abominantur me et longe fugiunt a me et faciem meam conspuere non uerentur 30:11 faretram enim suam aperuit et adflixit me et frenum posuit in os meum 30:12 ad dexteram orientis calamitatis meae ilico surrexerunt pedes meos subuerterunt et oppresserunt quasi fluctibus semitis suis 30:13 dissipauerunt itinera mea insidiati sunt mihi et praeualuerunt et non fuit qui ferret auxilium 30:14 quasi rupto muro et aperta ianua inruerunt super me et ad meas miserias deuoluti sunt 30:15 redactus sum in nihili abstulisti quasi uentus desiderium meum et uelut nubes pertransiit salus mea 30:16 nunc autem in memet ipso marcescit anima mea et possident me dies adfflictionis 30:17 nocte os meum perforatur dolo-

## Liber Iob

ribus et qui me comedunt non dormiunt 30:18 in multitudine eorum consumitur uestimentum meum et quasi caputio tunicae sic cinxerunt me 30:19 comparatus sum luto et adsimilatus fauillae et cineri 30:20 clamo ad te et non exaudis me sto et non respicis me 30:21 mutatus es mihi in crudelem et in duritia manus tuae aduersaris mihi 30:22 eleuasti me et quasi super uentum ponens elisisti me ualide 30:23 scio quia morti tradas me ubi constituta domus est omni uiuenti 30:24 uerumtamen non ad consumptionem eorum emittis manum tuam et si corruerint ipse saluabis 30:25 flebam quondam super eum qui adflictus erat et conpatiebatur anima mea pauperi 30:26 expectabam bona et uenerunt mihi mala praestolabar lucem et eruperunt tenebrae 30:27 interiora mea efferbuerunt absque ulla requie praeuenerunt me dies adflictionis 30:28 maerens incedebam sine furore consurgens in turba clamaui 30:29 frater fui draconum et socius strutionum 30:30 cutis mea denigrata est super me et ossa mea aruerunt prae caumate 30:31 uersa est in luctum cithara mea et organum meum in uocem flentium

31:1 pepigi foedus cum oculis meis ut ne cogitarem quidem de uirgine 31:2 quam enim partem haberet Deus in me desuper et hereditatem Omnipotens de excelsis 31:3 numquid non perditio est iniquo et alienatio operantibus iniustitiam 31:4 nonne ipse considerat uias meas et cunctos gressus meos dinumerat 31:5 si ambulauit in uanitate et festinauit in dolo pes meus 31:6 adpendat me in statera iusta et sciat Deus simplicitatem meam 31:7 si declinauit gressus meus de uia et si secutum est oculos meos cor meum et in manibus meis adhesit macula 31:8 seram et alius comedat et progenies mea eradicetur 31:9 si deceptum est cor meum super mulierem et si ad ostium amici mei insidiatus sum 31:10 scortum sit alteri uxor mea et super illam incuruentur alii 31:11 hoc enim nefas est et iniquitas maxima

30:18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

30:19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

30:20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

30:21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

30:22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.

30:23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

30:24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

30:25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

30:26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

30:27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

30:28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

30:29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30:30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

30:31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

31:1 I made a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?

31:2 For what portion of God is there from above? and what inheritance of the Almighty from on high?

31:3 Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

31:4 Doth not he see my ways, and count all my steps?

31:5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit;

31:6 Let me be weighed in an even balance that God may know mine integrity.

31:7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;

31:8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

31:9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

31:10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.

31:11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

# Biblia Sacra Vulgata

---

31:12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

31:13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

31:14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

31:15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

31:16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

31:17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

31:18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb.)

31:19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

31:20 If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

31:21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

31:22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

31:23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

31:24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

31:25 If I rejoice because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

31:26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

31:27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

31:28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

31:29 If I rejoice at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

31:30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

31:31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

31:32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.

31:33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

31:34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

31:12 ignis est usque ad perditionem deuorans et omnia eradicans genimina 31:13 si contempsisti subire iudicium cum seruo meo et ancillae meae cum disceptarent aduersum me 31:14 quid enim faciam cum surrexerit ad iudicandum Deus et cum quaesierit quid respondebo illi 31:15 numquid non in utero fecit me qui et illum operatus est et formauit in uulua unus 31:16 si negaui quod uolebant pauperibus et oculos uiduae expectare feci 31:17 si comedi buccellam meam solus et non comedit pupillus ex ea 31:18 quia ab infantia mea creuit mecum miseratio et de utero matris meae egressa est mecum 31:19 si despexi pereuntem eo quod non habuerit indumentum et absque operimento pauperem 31:20 si non benedixerunt mihi latera eius et de uelleribus ouium meorum calefactus est 31:21 si leuaui super pupillum manum meam etiam cum uiderem me in porta superiorem 31:22 umerus meus a iunctura sua cadat et brachium meum cum suis ossibus confringatur 31:23 semper enim quasi tumentes super me fluctus timui Deum et pondus eius ferre non potui 31:24 si putauit aurum robur meum et obrizae dixi fiducia mea 31:25 si laetatus sum super multis diuitiis meis et quia plurima repperit manus mea 31:26 si uidi solem cum fulgeret et lunam incedentem clare 31:27 et lactatum est in abscondito cor meum et osculatus sum manum meam ore meo 31:28 quae est iniquitas maxima et negatio contra Deum altissimum 31:29 si gauisus sum ad ruinam eius qui me oderat et exultaui quod inuenisset eum malum 31:30 non enim dedi ad peccandum guttur meum ut expeterem maledicens animam eius 31:31 si non dixerunt uiri tabernaculi mei quis det de carnibus eius ut saturemur 31:32 foris non mansit peregrinus ostium meum uiatori patuit 31:33 si abscondi quasi homo peccatum meum et celauit in sinu meo iniquitatem meam 31:34 si expaui ad multitudinem nimiam et despectio propinquorum terruit me et non magis tacui nec eg-



## Liber Iob

ressus sum ostium 31:35 quis mihi tribuat auditorem ut desiderium meum Omnipotens audiat et librum scribat ipse qui iudicat 31:36 ut in umero meo portem illum et circumdem illum quasi coronam mihi 31:37 per singulos gradus meos pronuntiabo illum et quasi principi offeram eum 31:38 si aduersum me terra mea clamat et cum ipsa sulci eius deflent 31:39 si fructus eius comedi absque pecunia et animam agriculturalarum eius adflixit 31:40 pro frumento oriatur mihi tribulus et pro hordeo spina finita sunt uerba Iob

32:1 omiserunt autem tres uiri isti respondere Iob eo quod iustus sibi uideretur 32:2 et iratus indignatusque Heliu filius Barachel Buzites de cognatione Ram iratus est autem aduersus Iob eo quod iustum se esse diceret coram Deo 32:3 porro aduersus amicos eius indignatus est eo quod non inuenissent responsionem rationabilem sed tantummodo condemnassent Iob 32:4 igitur Heliu expectauit Iob loquentem eo quod seniores se essent qui loquebantur 32:5 cum autem uidisset quod tres respondere non potuissent iratus est uehementer 32:6 respondensque Heliu filius Barachel Buzites dixit iunior sum tempore uos autem antiquiores idcirco dimisso capite ueritus sum indicare uobis meam sententiam 32:7 sperabam enim quod aetas prolixior loqueretur et annorum multitudo doceret sapientiam 32:8 sed ut uideo spiritus est in hominibus et inspiratio Omnipotentis dat intellegentiam 32:9 non sunt longeuī sapientes nec senes intellegunt iudicium 32:10 ideo dicam audite me ostendam uobis etiam ego meam scientiam 32:11 expectaui enim sermones uestros audiui prudentiam uestram donec disceptaremini sermonibus 32:12 et donec putabam uos aliquid dicere considerabam sed ut uideo non est qui arguere possit Iob et respondere ex uobis sermonibus eius 32:13 ne forte dicatis inuenimus sapientiam Deus proiecit eum non homo 32:14 nihil locutus est mihi et ego non secundum uestros sermones

31:35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty would answer me, and that mine adversary had written a book.

31:36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.

31:37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

31:38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

31:39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

31:40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

32:1 So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

32:2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

32:3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

32:4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.

32:5 When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.

32:6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.

32:7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

32:8 But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

32:9 Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment.

32:10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.

32:11 Behold, I waited for your words: I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

32:12 Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words:

32:13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

32:14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.

## Biblia Sacra Vulgata

32:15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

32:16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more:)

32:17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.

32:18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

32:19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

32:20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

32:21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

32:22 For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.

respondebo illi 32:15 extimuerunt non responderunt ultra abstuleruntque a se eloquia 32:16 quoniam igitur expectaui et non sunt locuti steterunt nec responderunt ultra 32:17 respondebo et ego partem meam et ostendam scientiam meam 32:18 plenus sum enim sermonibus et coartat me spiritus uteri mei 32:19 en uenter meus quasi mustum absque spiraculo quod lagunculas nouas dirumpit 32:20 loquar et respirabo paululum aperiam labia mea et respondebo 32:21 non accipiam personam uiri et Deum homini non aequabo 32:22 nescio enim quamdiu subsistam et si post modicum tollat me factor meus

33:1 Wherefore, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

33:2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

33:3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

33:4 The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

33:5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

33:6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

33:7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

33:8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

33:9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

33:10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy,

33:11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

33:12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

33:13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

33:14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

33:15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

33:16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

33:17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

33:18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

33:1 audi igitur Iob eloquia mea et omnes sermones meos ausculta 33:2 ecce aperui os meum loquatur lingua mea in faucibus meis 33:3 simplici corde meo sermones mei et sententiam labia mea puram loquentur 33:4 spiritus Dei fecit me et spiraculum Omnipotentis uiuificauit me 33:5 si potes responde mihi et aduersus faciem meam consiste 33:6 ecce et me sicut et te fecit Deus et de eodem luto ego quoque formatus sum 33:7 uerumtamen miraculum meum non te terreat et eloquentia mea non sit tibi grauis 33:8 dixisti ergo in auribus meis et uocem uerborum audiui 33:9 mundus sum ego absque delicto immaculatus et non est iniquitas in me 33:10 quia querellas in me repperit ideo arbitratus est me inimicum sibi 33:11 posuit in neruo pedes meos custodiuit omnes semitas meas 33:12 hoc est ergo in quo non es iustificatus respondebo tibi quia maior sit Deus homine 33:13 aduersum eum contendis quod non ad omnia uerba responderit tibi 33:14 semel loquitur Deus et secundo id ipsum non repetit 33:15 per somnium in uisione nocturna quando inruit sopor super homines et dormiunt in lectulo 33:16 tunc aperit aures uirorum et erudiens eos instruit disciplinam 33:17 ut auertat hominem ab his quae facit et liberet eum de superbia 33:18 eruens animam eius a

## Liber Iob

corruptione et uitam illius ut non transeat in gladium 33:19  
increpat quoque per dolorem in lectulo et omnia ossa eius  
marcescere facit 33:20 abominabilis ei fit in uita sua panis  
et animae illius cibus ante desiderabilis 33:21 tabescet caro  
eius et ossa quae tecta fuerant nudabuntur 33:22 adpropin-  
quabit corruptioni anima eius et uita illius mortiferis 33:23  
si fuerit pro eo angelus loquens unum de milibus ut adnun-  
tiet hominis aequitatem 33:24 miserebitur eius et dicet li-  
bera eum et non descendat in corruptionem inueni in quo ei  
propitier 33:25 consumpta est caro eius a suppliciis reuer-  
tatur ad dies adulescentiae suae 33:26 deprecabitur Deum  
et placabilis ei erit et uidebit faciem eius in iubilo et red-  
det homini iustitiam suam 33:27 respiciet homines et dicet  
peccaui et uere deliqui et ut eram dignus non recepi 33:28  
liberauit animam suam ne pergeret in interitum sed uiuens  
lucem uideret 33:29 ecce haec omnia operatur Deus tribus  
uicibus per singulos 33:30 ut reuocet animas eorum a cor-  
ruptione et inluminet luce uiuentium 33:31 adtende Iob et  
audi me et tace dum ego loquar 33:32 si autem habes quod  
loquaris responde mihi loquere uolo enim te apparere iustum  
33:33 quod si non habes audi me tace et docebo te sapientiam

34:1 pronuntians itaque Heliu etiam haec locutus est 34:2  
audite sapientes uerba mea et eruditi auscultate me 34:3 au-  
ris enim uerba probat et guttur escas gustu diiudicat 34:4  
iudicium eligamus nobis et inter nos uideamus quid sit me-  
lius 34:5 quia dixit Iob iustus sum et Deus subuertit iudi-  
cium meum 34:6 in iudicando enim me mendacium est uio-  
lenta sagitta mea absque ullo peccato 34:7 quis est uir ut est  
Iob qui bibit subsannationem quasi aquam 34:8 qui gradi-  
tur cum operantibus iniquitatem et ambulat cum uiris impiis  
34:9 dixit enim non placebit uir Deo etiam si cucurrerit cum  
eo 34:10 ideo uiri cordati audite me absit a Deo impietas  
et ab Omnipotente iniquitas 34:11 opus enim hominis re-

33:19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

33:20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

33:21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

33:22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

33:23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

33:24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

33:25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

33:26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

33:27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

33:28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

33:29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man,

33:30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

33:31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

33:32 If thou hast anything to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

33:33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

34:1 Furthermore Elihu answered and said,

34:2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

34:3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

34:4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

34:5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

34:6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

34:7 What man is like Job, who drinketh up scolding like water?

34:8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

34:9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

34:10 Therefore hearken unto me ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

34:11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

## Biblia Sacra Vulgata

34:12 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

34:13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

34:14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

34:15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

34:16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

34:17 Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

34:18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

34:19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

34:20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

34:21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

34:22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

34:23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

34:24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

34:25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

34:26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

34:27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

34:28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

34:29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

34:30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

34:31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

34:32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

34:33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

ddet ei et iuxta uias singulorum restituet 34:12 uere enim Deus non condemnabit frustra nec Omnipotens subuertet iudicium 34:13 quem constituit alium super terram aut quem posuit super orbem quem fabricatus est 34:14 si direxerit ad eum cor suum spiritum illius et flatum ad se trahet 34:15 deficiet omnis caro simul et homo in cinerem reuertetur 34:16 si habes ergo intellectum audi quod dicitur et ausculta uocem eloqui mei 34:17 numquid qui non amat iudicium sanare potest et quomodo tu eum qui iustus est in tantum condemnas 34:18 qui dicit regi apostata qui uocat duces impios 34:19 qui non accipit personas principum nec cognouit tyrannum cum disceptaret contra pauperem opus enim manuum eius sunt uniuersi 34:20 subito morientur et in media nocte turbabuntur populi et pertransibunt et auferent uolentium absque manu 34:21 oculi enim eius super uias hominum et omnes gressus eorum considerat 34:22 non sunt tenebrae et non est umbra mortis ut abscondantur ibi qui operantur iniquitatem 34:23 neque enim ultra in hominis potestate est ut ueniat ad Deum in iudicium 34:24 conteret multos innumerabiles et stare faciet alios pro eis 34:25 nouit enim opera eorum et idcirco inducet noctem et conterentur 34:26 quasi impios percussit eos in loco uidentium 34:27 qui quasi de industria recesserunt ab eo et omnes uias eius intellegere noluerunt 34:28 ut peruenire facerent ad eum clamorem egeni et audiret uocem pauperum 34:29 ipso enim concedente pacem quis est qui condemnet ex quo absconderit uultum quis est qui contempletur eum et super gentem et super omnes homines 34:30 qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata populi 34:31 quia ergo ego locutus sum ad Deum te quoque non prohibeo 34:32 si erraui tu doce me si iniquitatem locutus sum ultra non addam 34:33 numquid a te Deus expetit eam quia displicuit tibi tu enim coepisti loqui et non ego quod si quid nosti melius loquere

## Liber Iob

34:34 uiri intellegentes loquantur mihi et uir sapiens audiat me 34:35 Iob autem stulte locutus est et uerba illius non sonant disciplinam 34:36 pater mi probetur Iob usque ad finem ne desinas in hominibus iniquitatis 34:37 quia addit super peccata sua blasphemiam inter nos interim constringatur et tunc ad iudicium prouocet sermonibus suis Deum

35:1 igitur Heliu haec rursum locutus est 35:2 numquid aequa tibi uidetur tua cogitatio ut diceres iustior Deo sum 35:3 dixisti enim non tibi placet quod rectum est uel quid tibi prodehit si ego peccauero 35:4 itaque ego respondebo sermonibus tuis et amicis tuis tecum 35:5 suspice caelum et intueri et contemplare aethera quod altior te sit 35:6 si peccaueris quid ei nocebis et si multiplicatae fuerint iniquitates tuae quid facies contra eum 35:7 porro si iuste egeris quid donabis ei aut quid de manu tua accipiet 35:8 homini qui similis tui est nocebit impietas tua et filium hominis adiuuabit iustitia tua 35:9 propter multitudinem calumniatorum clamabunt et heulabunt propter uim brachii tyrannorum 35:10 et non dixit ubi est Deus qui fecit me qui dedit carmina in nocte 35:11 qui docet nos super iumenta terrae et super uolucres caeli erudit nos 35:12 ibi clamabunt et non exaudiet propter superbiam malorum 35:13 non ergo frustra audiet Deus et Omnipotens singulorum causas intuebitur 35:14 etiam cum dixeris non considerat iudicare coram eo et expecta eum 35:15 nunc enim non infert furorem suum nec ulciscitur scelus ualde 35:16 ergo Iob frustra aperit os suum et absque scientia uerba multiplicat

36:1 addens quoque Heliu haec locutus est 36:2 sustine me paululum et indicabo tibi adhuc enim habeo quod pro Deo loquar 36:3 repetam scientiam meam a principio et operatorem meum probabo iustum 36:4 uere enim absque mendacio sermones mei et perfecta scientia probabitur tibi 36:5 Deus potentes non abicit cum et ipse sit potens 36:6

34:34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

34:35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

34:36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

34:37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

35:1 Elihu spake moreover, and said,

35:2 Thinkst thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

35:3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

35:4 I will answer thee, and thy companions with thee.

35:5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

35:6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

35:7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

35:8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

35:9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

35:10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;

35:11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

35:12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

35:13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

35:14 Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

35:15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:

35:16 Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.

36:1 Elihu also proceeded, and said,

36:2 Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

36:3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

36:4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

36:5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

36:6 He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

## Biblia Sacra Vulgata

36:7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

36:8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

36:9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

36:10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

36:11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

36:12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

36:13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

36:14 They die in youth, and their life is among the unclean.

36:15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

36:16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

36:17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

36:18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

36:19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

36:20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

36:21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

36:22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

36:23 Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

36:24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

36:25 Every man may see it; man may behold it afar off.

36:26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

36:27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

36:28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

36:29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

36:30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

36:31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

sed non saluat impios et iudicium pauperibus tribuit 36:7  
non aufert a iusto oculos suos et reges in solio conlocat in  
perpetuum et illi eriguntur 36:8 et si fuerint in catenis et  
uinciantur funibus paupertatis 36:9 indicabit eis opera eorum  
et scelera eorum quia uiolenti fuerint 36:10 reuelabit  
quoque aurem eorum ut corripiat et loquetur ut reuertantur  
ab iniquitate 36:11 si audierint et obseruauerint complebunt  
dies suos in bono et annos suos in gloria 36:12 si autem  
non audierint transibunt per gladium et consumentur in stultitia  
36:13 simulatores et callidi prouocant iram Dei neque  
clamabunt cum uincti fuerint 36:14 morietur in tempestate  
anima eorum et uita eorum inter effeminatos 36:15 eripiet  
pauperem de angustia sua et reuelabit in tribulatione aurem  
eius 36:16 igitur saluabit te de ore angusto latissime et non  
habentis fundamentum subter se requies autem mensae tuae  
erit plena pinguedine 36:17 causa tua quasi impiii iudicata  
est causam iudiciumque recipies 36:18 non te ergo superet  
ira ut aliquem opprimas nec multitudo donorum inclinet te  
36:19 depone magnitudinem tuam absque tribulatione et omnes  
robustos fortitudine 36:20 ne protrahas noctem ut ascendant  
populi pro eis 36:21 caue ne declines ad iniquitatem hanc enim  
coepisti sequi post miseriam 36:22 ecce Deus excelsus in fortitudine  
sua et nullus ei similis in legislatoribus 36:23 quis poterit scrutari  
uias eius aut quis ei dicere operatus es iniquitatem 36:24 memento  
quod ignores opus eius de quo cecinerunt uiri 36:25 omnes homines  
uident eum unusquisque intuetur procul 36:26 ecce Deus magnus  
uincens scientiam nostram numerus annorum eius inestimabilis  
36:27 qui aufert stillas pluuiiae et effundit imbres ad instar gurgitum  
36:28 qui de nubibus fluunt quae praetexunt cuncta desuper  
36:29 si uoluerit extendere nubes quasi tentorium suum  
36:30 et fulgurare lumine suo desuper cardines quoque maris operiet  
36:31 per haec enim iu-

## Liber Iob

dicat populos et dat escas multis mortalibus 36:32 in manibus abscondit lucem et praecipit ei ut rursus adueniat 36:33 adnuntiat de ea amico suo quod possessio eius sit et ad eam possit ascendere

37:1 super hoc expauit cor meum et emotum est de loco suo 37:2 audite auditionem in terrore uocis eius et sonum de ore illius procedentem 37:3 subter omnes caelos ipse considerat et lumen illius super terminos terrae 37:4 post eum rugiet sonitus tonabit uoce magnitudinis suae et non uestigabitur cum audita fuerit uox eius 37:5 tonabit Deus in uoce sua mirabiliter qui facit magna et inscrutabilia 37:6 qui praecipit niui ut descendat in terram et hiemis pluuiis et imbri fortitudinis suae 37:7 qui in manu omnium hominum signat ut nouerint singuli opera sua 37:8 ingredietur bestia latibulum et in antro suo morabitur 37:9 ab interioribus egreditur tempestas et ab Arcturo frigus 37:10 flante Deo concrescit gelu et rursus latissimae funduntur aquae 37:11 frumentum desiderat nubes et nubes spargunt lumen suum 37:12 quae lustrant per circuitum quocumque eas uoluntas gubernantis duxerit ad omne quod praeceperit illis super faciem orbis terrarum 37:13 siue in una tribu siue in terra sua siue in quocumque loco misericordiae suae eas iusserit inueniri 37:14 ausculta haec Iob sta et considera miracula Dei 37:15 numquid scis quando praeceperit Deus pluuiis ut ostenderent lucem nubium eius 37:16 numquid nosti semitas nubium magnas et perfectas scientias 37:17 nonne uestimenta tua calida sunt cum perflata fuerit terra austro 37:18 tu forsitan cum eo fabricatus es caelos qui solidissimi quasi aere fusi sunt 37:19 ostende nobis quid dicamus illi nos quippe inuoluimur tenebris 37:20 quis narrabit ei quae loquor etiam si locutus fuerit homo deuorabitur 37:21 at nunc non uident lucem subito aer cogitur in nubes et uentus transiens fugabit eas 37:22 ab aquilone aurum uenit et ad

36:32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

36:33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

37:1 At this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

37:2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

37:3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

37:4 After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

37:5 God thundereth marvellously with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.

37:6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

37:7 He scaleth up the hand of every man; that all men may know his work.

37:8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

37:9 Out of the south cometh the whirlwind; and cold out of the north.

37:10 By the breath of God frost is given: and the breath of the waters is straitened.

37:11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud:

37:12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

37:13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

37:14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

37:15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

37:16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?

37:17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

37:18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

37:19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

37:20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

37:21 And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.

37:22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

# Biblia Sacra Vulgata

37:23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

37:24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

38:1 Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,

38:2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

38:3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

38:4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

38:5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

38:6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;

38:7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

38:8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

38:9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,

38:10 And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,

38:11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

38:12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

38:13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

38:14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

38:15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

38:16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

38:17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

38:18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

38:19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,

38:20 That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?

38:21 Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

38:22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

38:23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

Deum formidolosa laudatio 37:23 digne eum inuenire non possumus magnus fortitudine et iudicio et iustitia et enarrari non potest 37:24 ideo timebunt eum uiri et non audebunt contemplari omnes qui sibi uidentur esse sapientes

38:1 respondens autem Dominus Iob de turbine dixit 38:2 quis est iste inuoluens sententias sermonibus inperitis 38:3 accinge sicut uir lumbos tuos interrogabo te et responde mihi 38:4 ubi eras quando ponebam fundamenta terrae indica mihi si habes intellegentiam 38:5 quis posuit mensuras eius si nosti uel quis tetendit super eam lineam 38:6 super quo bases illius solidatae sunt aut quis dimisit lapidem angularem eius 38:7 cum me laudarent simul astra matutina et iubilarent omnes filii Dei 38:8 quis conclusit ostiis mare quando erumpebat quasi de uulua procedens 38:9 cum ponerem nubem uestimentum eius et caligine illud quasi panis infantiae obuoluerem 38:10 circumdedi illud terminis meis et posui uectem et ostia 38:11 et dixi usque huc uenies et non procedes amplius et hic confringes tumentes fluctus tuos 38:12 numquid post ortum tuum praecepisti diluculo et ostendisti aurorae locum suum 38:13 et tenuisti concutiens extrema terrae et excussisti impios ex ea 38:14 restituetur ut lutum signaculum et stabit sicut uestimentum 38:15 auferetur ab impiis lux sua et brachium excelsum confringetur 38:16 numquid ingressus es profunda maris et in nouissimis abyssis deambulasti 38:17 numquid apertae tibi sunt portae mortis et ostia tenebrosa uidisti 38:18 numquid considerasti latitudines terrae indica mihi si nosti omnia 38:19 in qua uia habitet lux et tenebrarum quis locus sit 38:20 ut ducas unumquodque ad terminos suos et intellegas semitas domus eius 38:21 sciebas tunc quod nasciturus esses et numerum dierum tuorum noueras 38:22 numquid ingressus es thesauros niuis aut thesauros grandinis aspexisti 38:23 quae praeparauis in tempus hostis in diem pugnae et



## Liber Iob

belli 38:24 per quam uiam spargitur lux diuiditur aestus  
super terram 38:25 quis dedit uehementissimo imbri cur-  
sum et uiam sonantis tonitruui 38:26 ut plueret super terram  
absque homine in deserto ubi nullus mortalium commoratur  
38:27 ut impleret inuiam et desolatam et produceret herbas  
uirentes 38:28 quis est pluuiæ pater uel quis genuit stil-  
las roris 38:29 de cuius utero egressa est glacies et gelu  
de caelo quis genuit 38:30 in similitudinem lapidis aquae  
durantur et superficies abyssi constringitur 38:31 numquid  
coniungere ualebis micantes stellas Pliadis aut gyrum Arc-  
turi poteris dissipare 38:32 numquid producis luciferum in  
tempore suo et uesperum super filios terrae consurgere facis  
38:33 numquid nosti ordinem caeli et pones rationem eius in  
terra 38:34 numquid eleuabis in nebula uocem tuam et im-  
petus aquarum operiet te 38:35 numquid mittes fulgura et  
ibunt et reuertentia dicent tibi adsumus 38:36 quis posuit  
in uisceribus hominis sapientiam uel quis dedit gallo intel-  
legentiam 38:37 quis enarrauit caelorum rationem et con-  
centum caeli quis dormire faciet 38:38 quando fundebatur  
pulis in terram et glebae conpingebantur 38:39 numquid  
capiet leaenae praedam et animam catulorum eius imple-  
bis 38:40 quando cubant in antris et in specubus insidiantur  
38:41 quis praeparat coruo escam suam quando pulli eius ad  
Deum clamant uagantes eo quod non habeant cibos

39:1 numquid nosti tempus partus hibicum in petris  
uel parturientes ceruas obseruasti 39:2 dinumerasti menses  
conceptus earum et scisti tempus partus earum 39:3 incur-  
uantur ad fetum et pariunt et rugitus emittunt 39:4 sepa-  
rantur filii earum pergunt ad pastum egrediuntur et non re-  
uertuntur ad eas 39:5 quis dimisit onagram liberum et uin-  
cula eius quis soluit 39:6 cui dedi in solitudine domum et  
tabernacula eius in terra salsuginis 39:7 contemnit multi-  
tudinem ciuitatis clamorem exactoris non audit 39:8 cir-

38:24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

38:25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

38:26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

38:27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

38:28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

38:29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath generated it?

38:30 The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.

38:31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

38:32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

38:33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

38:34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

38:35 Canst thou send lightnings, that they may go and say unto thee, Here we are?

38:36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

38:37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

38:38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

38:39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

38:40 When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

38:41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

39:1 Knowest thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve?

39:2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

39:3 They bow themselves, they bring forth their young ones, they cast out their sorrows.

39:4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

39:5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

39:6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

39:7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

39:8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

## Biblia Sacra Vulgata

39:9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

39:10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

39:11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

39:12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

39:13 Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

39:14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

39:15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

39:16 She is hardened against her young ones, as though they were not her's: her labour is in vain without fear;

39:17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

39:18 What time she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

39:19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

39:20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

39:21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

39:22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

39:23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

39:24 He swalloweth the ground with fierceness and rage; neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

39:25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

39:26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

39:27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

39:28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

39:29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

39:30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

39:31 Moreover the LORD answered Job, and said,

39:32 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

39:33 Then Job answered the LORD, and said,

cumspicit montes pascuae suae et uirentia quaeque perquirit 39:9 numquid uolet rinoceros seruire tibi aut morabitur ad praesepe tuum 39:10 numquid alligabis rinocerota ad arandum loro tuo aut confringet glebas uallium post te 39:11 numquid fiduciam habebis in magna fortitudine eius et derelinques ei labores tuos 39:12 numquid credes ei quoniam reddat sementem tibi et aream tuam congreget 39:13 pinna strutionum similis est pinnis herodii et accipitris 39:14 quando derelinquit in terra oua sua tu forsitan in puluere calefacis ea 39:15 obliuiscitur quod pes conculcet ea aut bestiae agri conterant 39:16 duratur ad filios suos quasi non sint sui frustra laborauit nullo timore cogente 39:17 priuauit enim eam Deus sapientia nec dedit illi intellegentiam 39:18 cum tempus fuerit in altum alas erigit deridet equitatem et ascensorem eius 39:19 numquid praebebis equo fortitudinem aut circumdabis collo eius hinnitum 39:20 numquid suscitabis eum quasi lucustas gloria narium eius terror 39:21 terram ungula fodit exultat audacter in occursum perguit armatis 39:22 contemnit pauorem nec cedit gladio 39:23 super ipsum sonabit faretra uibrabit hasta et clypeus 39:24 feruens et fremens sorbet terram nec reputat tubae sonare clangorem 39:25 ubi audierit bucinam dicet ua procul odoratur bellum exhortationem ducum et ululatum exercitus 39:26 numquid per sapientiam tuam plumescit accipiter expandens alas suas ad austrum 39:27 aut ad praeceptum tuum eleuabitur aquila et in arduis ponet nidum suum 39:28 in petris manet et in praeruptis silicibus commoratur atque inaccessis rupibus 39:29 inde contemplatur escam et de longe oculi eius prospiciunt 39:30 pulli eius lambent sanguinem et ubicumque cadauer fuerit statim adest 39:31 et adiecit Dominus et locutus est ad Iob 39:32 numquid qui contendit cum Deo tam facile conquiescit utique qui arguit Deum debet respondere ei 39:33 respondens autem Iob Do-

## Liber Iob

mino dixit 39:34 qui leuiter locutus sum respondere quid  
possum manum meam ponam super os meum 39:35 unum  
locutus sum quod utinam non dixissem et alterum quibus ul-  
tra non addam

40:1 respondens autem Dominus Iob de turbine ait 40:2  
accinge sicut uir lumbos tuos interrogabo te et indica mihi  
40:3 numquid irritum facies iudicium meum et condemnabis  
me ut tu iustificeris 40:4 et si habes brachium sicut Deus  
et si uoce simili tonas 40:5 circumda tibi decorem et in su-  
blime erigere et esto gloriosus et speciosus induere uestibus  
40:6 disperge superbos furore tuo et respiciens omnem arro-  
gantem humilia 40:7 respice cunctos superbos et confunde  
eos et contere impios in loco suo 40:8 absconde eos in pul-  
uere simul et facies eorum demerge in foueam 40:9 et ego  
confitebor quod saluare te possit dextera tua 40:10 ecce Be-  
hemoth quem feci tecum faenum quasi bos comedet 40:11  
fortitudo eius in lumbis eius et uirtus illius in umbilicis uent-  
ris eius 40:12 constringit caudam suam quasi cedrum nerui  
testiculorum eius perplexi sunt 40:13 ossa eius uelut fistu-  
lae aeris cartilago illius quasi laminae ferreae 40:14 ipse  
principium est uiarum Dei qui fecit eum adplicabit gladium  
eius 40:15 huic montes herbas ferunt omnes bestiae agri lu-  
dent ibi 40:16 sub umbra dormit in secreto calami et locis  
humentibus 40:17 protegunt umbrae umbram eius circum-  
dabunt eum salices torrentis 40:18 ecce absorbebit fluuium  
et non mirabitur habet fiduciam quod influat Iordanis in os  
eius 40:19 in oculis eius quasi hamo capiet eum et in sudi-  
bus perforabit nares eius 40:20 an extrahere poteris Leuia-  
than hamo et fune ligabis linguam eius 40:21 numquid po-  
nes circulum in naribus eius et armilla perforabis maxillam  
eius 40:22 numquid multiplicabit ad te preces aut loque-  
tur tibi mollia 40:23 numquid feriet tecum pactum et ac-  
cipies eum seruum sempiternum 40:24 numquid inludes ei

39:34 Behold, I am vile; what shall I answer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

39:35 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

40:1 Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

40:2 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

40:3 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

40:4 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

40:5 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

40:6 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

40:7 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

40:8 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

40:9 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

40:10 Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

40:11 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

40:12 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his stones are wrapped together.

40:13 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

40:14 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

40:15 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

40:16 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

40:17 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

40:18 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

40:19 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

40:20 Canst thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

40:21 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

40:22 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

40:23 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

40:24 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

# Biblia Sacra Vulgata

40:25 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

40:26 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

40:27 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

40:28 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

quasi aui aut ligabis illum ancillis tuis 40:25 concident eum amici diuident illum negotiatores 40:26 numquid implebis sagenas pelle eius et gurgustium piscium capite illius 40:27 pone super eum manum tuam memento belli nec ultra addas loqui 40:28 ecce spes eius frustrabitur eum et uidentibus cunctis praecipitabitur

41:1 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

41:2 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

41:3 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

41:4 Who can discover the face of his garment? or who can come to him with his double bridle?

41:5 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

41:6 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

41:7 One is so near to another, that no air can come between them.

41:8 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

41:9 By his needings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

41:10 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

41:11 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

41:12 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

41:13 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

41:14 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

41:15 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

41:16 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

41:17 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

41:18 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

41:19 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

41:20 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

41:21 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

41:22 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

41:1 non quasi crudelis suscitabo eum quis enim resistere potest uultui meo 41:2 quis ante dedit mihi ut reddam ei omnia quae sub caelo sunt mea sunt 41:3 non parcam ei et uerbis potentibus et ad deprecandum conpositis 41:4 quis reuelauit faciem indumenti eius et in medium oris eius quis intrabit 41:5 portas uultus eius quis aperiet per gyrum dentium eius formido 41:6 corpus illius quasi scuta fusilia et compactum squamis se prementibus 41:7 una uni coniungitur et ne spiraculum quidem incedit per eas 41:8 una alteri adherebunt et tenentes se nequaquam separabuntur 41:9 sternutatio eius splendor ignis et oculi eius ut palpebrae diluculi 41:10 de ore eius lampades procedunt sicut taedae ignis accensae 41:11 de naribus eius procedit fumus sicut ollae succensae atque feruentis 41:12 halitus eius prunas ardere facit et flamma de ore eius egreditur 41:13 in collo eius morabitur fortitudo et faciem eius praecedet egestas 41:14 membra carniuum eius coherentia sibi mittet contra eum fulmina et ad locum alium non ferentur 41:15 cor eius indurabitur quasi lapis et stringetur quasi malleatoris incus 41:16 cum sublatus fuerit timebunt angeli et territi purgabuntur 41:17 cum adprehenderit eum gladius subsistere non poterit neque hasta neque torax 41:18 reputabit enim quasi paleas ferrum et quasi lignum putridum aes 41:19 non fugabit eum uir sagittarius in stipulam uersi sunt ei lapides fundae 41:20 quasi stipulam aestimabit malleum et deridebit uibrantem hastam 41:21 sub ipso erunt radii solis sternet sibi aurum quasi lutum 41:22 feruescere faciet quasi ollam

## Liber Iob

profundum mare ponet quasi cum unguenta bulliunt 41:23  
post eum lucebit semita aestimabit abyssum quasi senescen-  
tem 41:24 non est super terram potestas quae conparetur ei  
qui factus est ut nullum timeret 41:25 omne sublime uidet  
ipse est rex super uniuersos filios superbiae

42:1 respondens autem Iob Domino dixit 42:2 scio quia  
omnia potes et nulla te latet cogitatio 42:3 quis est iste qui  
celat consilium absque scientia ideo insipienter locutus sum  
et quae ultra modum excederent scientiam meam 42:4 audi  
et ego loquar interrogabo et ostende mihi 42:5 auditu au-  
ris audiui te nunc autem oculus meus uidet te 42:6 idcirco  
ipse me reprehendo et ago paenitentiam in fauilla et cinere  
42:7 postquam autem locutus est Dominus uerba haec ad Iob  
dixit ad Eliphaz Themaniten iratus est furor meus in te et in  
duos amicos tuos quoniam non estis locuti coram me rec-  
tum sicut seruus meus Iob 42:8 sumite igitur uobis septem  
tauros et septem arietes et ite ad seruum meum Iob et of-  
ferte holocaustum pro uobis Iob autem seruus meus orabit  
pro uobis faciem eius suscipiam ut non uobis inputetur stul-  
titia neque enim locuti estis ad me recta sicut seruus meus  
Iob 42:9 abierunt ergo Eliphaz Themanites et Baldad Suites  
et Sophar Naamathites et fecerunt sicut locutus fuerat ad eos  
Dominus et suscepit Dominus faciem Iob 42:10 Dominus  
quoque conuersus est ad paenitentiam Iob cum oraret ille pro  
amicis suis et addidit Dominus omnia quaecumque fuerant  
Iob duplicia 42:11 uenerunt autem ad eum omnes fratres sui  
et uniuersae sorores suae et cuncti qui nouerant eum prius et  
comederunt cum eo panem in domo eius et mouerunt super  
eum caput et consolati sunt eum super omni malo quod intu-  
lerat Dominus super eum et dederunt ei unusquisque ouem  
unam et inaurem auream unam 42:12 Dominus autem be-  
nedixit nouissimis Iob magis quam principio eius et facta  
sunt ei quattuordecim milia ouium et sex milia camelorum

41:23 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

41:24 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

41:25 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

42:1 Then Job answered the LORD, and said,

42:2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

42:3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.

42:4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

42:5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

42:6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

42:7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

42:8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you after your folly, in that ye have not spoken of me the thing which is right, like my servant Job.

42:9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

42:10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

42:11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

42:12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

## Biblia Sacra Vulgata

---

42:13 He had also seven sons and three daughters.

42:14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Kerenhappuch.

42:15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

42:16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

et mille iuga boum et mille asinae 42:13 et fuerunt ei septem filii et filiae tres 42:14 et uocauit nomen unius Diem et nomen secundae Cassia et nomen tertiae Cornu stibii 42:15 non sunt autem inuentae mulieres speciosae sicut filiae Iob in uniuersa terra deditque eis pater suus hereditatem inter fratres earum 42:16 uixit autem Iob post haec centum quadraginta annis et uidit filios suos et filios filiorum suorum usque ad quartam generationem et mortuus est senex et plenus dierum